

*Ministère De L'enseignement Supérieur Et De La Recherche Scientifique*

**UNIVERSITE MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI**

**BORDJ BOU-ARRERIDJ**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES**



## **MEMOIRE DE FIN D'ÉTUDES**

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

### *Thème*

*Enseignement / Apprentissage du FOS dans les  
départements techniques cas des étudiants de 2<sup>ème</sup>  
année Agronomie à l'Université Mohamed El Bachir  
El Ibrahimy de BBA*

Présenté par :

- BRAHIMI Ibtihel
- OUAFI Talia

Encadré par :

CHAAOUI Lydia

Devant le jury composé de :

Soutenu publiquement le 08 /10 / 2019

Président

SLIMANI

Ismail

Directeur de mémoire

CHAAOUI

Lydia

Examineur

LAAMARI

Lamia

*Année universitaire : 2018-2019*

# Remerciements

Nous remercions Dieu tout Puissant de nous avoir permis de mener à terme ce mini projet qui est pour nous le point de départ d'une merveilleuse aventure, celle de la recherche, source de remise en cause permanent et de perfectionnement perpétuelle.

Qu'il me soit permis de rendre un vibrant hommage à notre encadrant, Madame Chaaoui Lydia pour avoir bien voulu superviser ce modeste travail et donné de son temps et de son intelligence à la réussite de ce projet qui pour nous représente un modèle de réussite et une source de motivation permanente, pour sa disponibilité, et son sens aigu de l'humanisme pédagogique.

Nous remercions les membres du jury qui ont bien voulu accepter, et ce nonobstant, leur lourdes et exaltantes responsabilités pour procéder à l'évaluation de ce modeste travail.

En fin, On tient à remercier aussi tous les enseignants du département lettres et langues étrangères ainsi que les différents responsables académiques et pédagogiques de l'université de

Bordj bou arreridj qui a participé de près ou de loin à notre formation universitaire.

# Dédicaces

Grâce à Allah

Qui m'a donné la force de continuer et d'aller au bout de ce master  
et faire ce modeste travail que je dédie à :

Mes chers parents :

je ne trouverais jamais des mots pour vous exprimer mon profond  
attachement et ma reconnaissance pour l'amour, la tendresse et surtout pour  
votre présence dans mes moments difficiles.

Ma chère sœur Sameh, mes nièces Lina, Sara et Zineb et mes frères Nasser et

Mohamed

Pour leurs encouragements, leurs soutiens Merci d'être toujours à mes  
côtés

Mon cher fiancé ::Yaakoub

Pour ton amour, ta compréhension et ton encouragement.

Mes chères cousines

Aicha, Nadia et particulièrement Karima qui a toujours été avec moi tout  
au long de mon parcours universitaire.

A mon binôme amie et sœur : Ibtihel.

Toute ma famille et mes proches.

Et pour finir au corps médical qui m'a soutenu et qui m'a poussé à  
me battre contre la maladie et a toujours finir ce que j'entreprends.

**Ouafi Talia.**

# Dédicaces

Je remercie Dieu

De m'avoir donné le courage

Pour accomplir ce modeste travail que je

Dédie :

A mes très chers parents qui sont la bougie

Qui illumine ma vie Ahmed et Chahrazed

A mes chères sœurs Sarah, Imene, Isrra, Abrar

A qui je considère comme sœur Talia.

A mes grandes mères Nouara, et Zohra et Louiza.

À mes chères cousines : Hanane, Amal, Meriem.

A toute ma grande famille, à tous mes amis et à tous mes enseignants.

Et à tous ceux que j'aime et qui m'aiment.

**Ibrahimi Ibtihel**

**TABLE DES MATIERES :**

- **Remerciements**
- **Dédicaces**
- **Table des matières**
- **Introduction générale .....01**

**La première Partie : cadre théorique**

**Premier Chapitre : Références théoriques**

INTRODUCTION .....	05
I. Définition du FLE .....	05
II. Le Français sur Objectifs spécifiques (Fos) .....	05
II-1 Le FOS selon les spécialistes .....	06
II-2 Les Spécificités Du Français Sur Objectifs Spécifiques .....	06
III. Le Fos de champ de la didactique du FLE .....	07
III -1 La distinction entre FLE et FOS.....	07
IV. L'évolution du FOS .....	08
IV -1 Le français militaire .....	08
IV -2 Le Français de spécialité .....	08
IV -3 Le Français scientifique et technique .....	08
IV -4 Le français instrumental .....	09
IV -5 Le français fonctionnel .....	09
IV -6 Le Français sur Objectifs Spécifiques .....	10
V. Le français sur objectif universitaire.....	10
VI. LE FRANÇAIS DE SPECIALITE.....	11
VII. Le français général .....	12
VIII. LE FOS, LE FOU et FG .....	12
IX. Langue de spécialité et langue générale.....	12
X. Langue de spécialité (LSP) et Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) .....	13
CONCLUSION .....	14

**Deuxième chapitre : enseignement / apprentissage du FOS**

INTRODUCTION .....	16
I. La place du français dans le système éducatif algérien.....	16
I-1 Au primaire .....	16
I-2 Au moyen .....	16
I-3 Au secondaire .....	17
I-4 A L'université .....	17
II. Définition de notion enseignement / apprentissage » .....	18
II.1 Enseignement .....	18
II.2 Apprentissage .....	18
III. Enseignement/apprentissage du FLE en Algérie .....	18
IV. Définition de notion « difficultés d'apprentissage » .....	19
IV.1 Les difficultés linguistiques des étudiants algériens des filières .....	19
VI.2 Les difficultés enseignement/apprentissage en FOS .....	20
V. La formation des enseignants en FOS .....	21
IV. L'élaboration d'un programme de formation de FOS .....	22
CONCLUSION .....	23

**Deuxième Partie cadre pratique**

**Premier Chapitre : La méthode d'enquête**

INTRODUCTION .....	25
I. présentations de la faculté des SNV, sciences de la vie, la nature et de l'univers ....	25
II. L'agronomie .....	27
III. Présentation de la méthode d'enquête .....	27
III-1 présentation d'enquête .....	27
III-2 L'enquête est faite selon deux niveaux .....	27
III-3 Public de l'enquête .....	28
III-4 description du cours de français TCE .....	28

III-5 description du questionnaire ..... 29  
III-6 objectif du questionnaire ..... 31  
Conclusion ..... 31

**Deuxième Chapitre**

Introduction ..... 33  
I. Analyse des résultats ..... 33  
I.1. Analyse du cours écrit des étudiants (1ère séance) ..... 35  
I.2. Analyse du cours orale (séance 2) ..... 35  
I.3 analyse du questionnaire ..... 37  
Interprétation des résultats ..... 50  
Conclusion ..... 51  
➤ **Conclusion général..... 53**  
➤ **Référence Bibliographique**  
➤ **Liste des annexes.**  
➤ **Résumé**

# Introduction

Général

### **Introduction :**

De nos jours, les langues étrangères occupent un rang significatif dans le parcours et la vie des professionnels, chercheurs et académiciens.

En effet, les changements économiques, technologiques et même culturels se sont accrus par la mondialisation dont la nécessité, voire l'obligation est d'intégrer un module d'langue étrangère et en particulier le français.

Dans le cas des universités notamment algériennes, ce module a pour objectif de favoriser et promouvoir l'apprentissage des langues étrangères pour permettre une meilleure ouverture sur le monde et rendre plus facile l'acquisition des connaissances spécialisées.

Aujourd'hui, l'enseignement de la langue française est progressivement confronté à une forte demande compte tenu de l'importance de cette langue.

Ce besoin est aussi bien ressenti dans les universités que dans les contextes professionnels (techniques et technologiques).

Actuellement l'enseignement de l'apprentissage du français connaît plusieurs évolutions comme le but de répondre aux divers besoins des apprenants qui ont été conçues pour apprendre la langue. Celles-ci s'inscrivent dans le cadre du FLE (française la langue étrangère), FLS (française la langue de spécialité), etc.... pour arriver au « française sur objectif spécifique ».

Aujourd'hui, l'enseignement du FOS occupe progressivement une place très importante dans notre pays, nous constatons un développement des variétés du français à des fins spécifiques, médicales, des affaires c'est dans cette perspective que nous nous proposons de mener une recherche dans le domaine du français sur objectif spécifique (FOS), plus particulièrement dans le secteur de l'agronomie.

Notre sujet de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique du FOS, se basant, principalement, sur les travaux faits par MANGIANTEJ-M et PARPETTEC. Le FOS réfère à une situation particulière d'enseignement / Apprentissage du français, dans un temps assez limité.

Dans ce cas, l'objectif principal de l'enseignement est de développer les compétences de l'apprenant en langue et de maîtriser des savoir-faire professionnels en français.

Nous nous intéressons notamment au domaine de l'agronomie. Ce domaine se caractérise par un vocabulaire spécifique.

De ce fait, c'est dans le secteur de SNV que nous allons mener notre travail de recherche, avec les étudiants de l'agronomie à l'Université de Bordj Bou Arreridj MOHAMED ELBACHIR ELIBRAHIMI, où la majorité d'eux rencontrent d'énormes difficultés à cause de leurs niveaux médiocres en français.

Le choix du sujet est motivé par le constat personnel que nous avons pu faire auprès des étudiants des filières scientifiques et techniques mais également par notre encadreuse qui nous a suggéré d'aborder le problème des difficultés en langue française chez les étudiants de l'agronomie à l'université de BORDJ BOU ARRERIDJ.

Notre rapide enquête sur le terrain nous a permis de constater que ces étudiants ont des réelles difficultés en langue française.

Nous posons ainsi la problématique suivante: quelles sont les difficultés relatives à la langue française rencontrées par les étudiants de 2<sup>ème</sup> année en agronomie ? Quelles sont les causes de ces difficultés? Et enfin quelles solutions peut-on suggérer pour résoudre cette situation?

Comme réponses éventuelles à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes:

- les étudiants de l'agronomie représenteraient un niveau faible au niveau de la compréhension de l'écrit, la compréhension orale (manque de vocabulaire), la production orale et la production écrite
- les causes de leurs difficultés seraient: l'absence de l'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne, et l'insuffisance de l'apprentissage du français pendant les 3 cycles.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons effectué une enquête de terrain à l'aide d'un questionnaire et d'un résumé oral

L'enquête est faite selon deux niveaux:

- Au niveau de la compréhension et la production orale
- Au niveau de la production écrite

La présente recherche comprend deux chapitres:

- le premier chapitre traite le cadre théorique de la recherche. Nous y présenterons la stabilisation des différents concepts en relation avec le domaine du FOS dans sa genèse.
- le deuxième chapitre comportera Enseignement/apprentissage et les difficultés que les étudiants des filières scientifiques rencontrent.

**LA PREMIERE PARTIE**

**Cadre Théorique**

# Chapitre 01

Références

théoriques

## INTRODUCTION

Au travers de ce chapitre nous verrons la définition de FLE, le français sur objectifs spécifiques (FOS) et l'évolution de ce dernier. Ensuite nous allons étudier le français sur objectif universitaire, puis nous allons décrire les deux termes suivants: Français de Spécialité et le français général. Et enfin, nous allons faire la distinction entre Langue de spécialité (LSP) et Français sur Objectifs Spécifiques (FOS).

### I. Définition du FLE

Le FLE, abréviation de l'expression "Français Langue Etrangère", est un concept utilisé pour désigner l'enseignement du français à des apprenants non francophones. Autrement dit, c'est la langue française enseignée à des apprenants dont la langue maternelle n'est pas le français, en dehors de la France ou même en France pour les non natifs. Cet enseignement se base sur le français standard et général.

Jean Pierre Cuq (1991) définit le FLE comme suit : "toute langue non maternelle est une langue étrangère à partir du moment où elle représente, pour un individu ou un groupe, un savoir encore ignoré, une potentialité, un objet nouveau d'apprentissage".<sup>1</sup>

### II. Le Français sur Objectifs spécifiques (Fos)

L'expression « français sur objectifs spécifiques » connue par l'abréviation Fos trouve ses origines en Angleterre grâce aux travaux d'UNTCHINSON, T. et WATERS, A en 1987. Cette appellation est calquée sur l'expression anglaise « English for Specific Purposes » (ESP). Dans leur ouvrage, ces deux auteurs, HUNTCHINSON et WATERS soulignent le principe fondamental du Fos : « toutes les décisions concernant le contenu et la méthodologie sont basées sur les raisons pour lesquelles l'apprenant apprend une langue étrangère ». Le FOS s'intéresse donc en premier lieu aux besoins des apprenants (souvent des adultes, des professionnels ou des étudiants) qui veulent suivre des formations bien ciblées compte tenu de leur temps limité consacré à l'apprentissage. En d'autres termes, la problématique du FOS est basée d'après PARPETTE et MANGIANTE (...): « Sur certains aspects des publics, non spécialistes du français, mais dans leurs domaines professionnels ou universitaires, veulent apprendre du français dans un temps limité pour réaliser un objectif qui est à la fois précis et immédiat, d'où l'expression objectifs spécifiques ». En suivant une formation du FOS, l'apprenant veut réaliser une tâche précise dans un domaine donné. Dans ce cas, l'apprenant

<sup>1</sup> CUQ, Jean-Pierre, op. cit, p.150

ne veut pas apprendre le français mais plutôt du français pour réaliser un objectif donné. C'est pourquoi, le Fos souligne l'importance de l'aspect utilitaire de l'enseignement. Ainsi, l'apprentissage du Fos est considéré comme "un capital". Ainsi, « le FOS se caractérise par une ingénierie de formation sur mesure qui considère chaque demande comme unique. Cela explique que le Fos, pensé dans sa singularité, s'écrit alors au singulier.<sup>2</sup>

### **II.1. Le FOS selon les spécialistes**

Selon Tauzin (2003), le FOS n'est pas le fait d'enseigner le français ou apprendre le français, mais c'est bien apprendre du français «Pour». C'est du français pour travailler - pour les uns - et pour suivre des études pour les autres. "

Lehmann, (1993 :5) définit le FOS comme un aspect pratique du FLE et les apprenants peuvent implicitement tout apprendre de la langue française surtout ceux qui veulent de la langue française dans le domaine professionnel".

### **II.2. Les Spécificités Du Français Sur Objectifs Spécifiques**

Le Français sur Objectifs Spécifiques se distingue par certaines spécificités que tout enseignant doit connaître pour assurer ce type de cours dits spécifiques.

La prise en compte de ces spécificités constitue une condition préalable pour garantir l'efficacité de toute formation dans ce domaine.

La diversité des publics : Le FOS est marqué avant tout par la diversité de ses publics (Challe, 2003). Ces derniers se divisent en trois catégories principales :

A - Des professionnels : Il s'agit de professionnels qui veulent faire du FOS en vue de faire face en français aux situations dans leurs milieux du travail. Ce type des publics concerne tous les domaines professionnels : agronomie, affaires, tourisme, médecine, droit, etc.

B - Des étudiants : Ce sont souvent des étudiants non francophones qui veulent poursuivre leurs études en français dans leur domaine de spécialité. Ces étudiants peuvent s'inscrire dans une université.

---

<sup>2</sup> « Le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques » (Samira Merzouk, thèse, 2009 :p19).

C- Des émigrés : Ce sont des étrangers qui viennent s'installer dans un pays francophone avec l'objectif de trouver un créneau professionnel qui leur permettra d'améliorer leur niveau de vie ou du moins d'avoir une rémunération supérieure à ce qu'ils pourraient attendre dans leur pays d'origine.

### **III. Le Fos dans le champ de la didactique du FLE**

Dans leur ouvrage le français sur objectifs spécifiques, de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours J.M. Mangiante et C.Parpette, disent que, pour placer le FOS dans le champ de la didactique du FLE, il faut qu'une distinction entre un français « qualifié de généraliste »<sup>3</sup> et le FOS doive être établie à l'avance.

#### **III.1 La distinction entre FLE et FOS**

Ils avancent que, si le français généraliste concerne généralement un public captif scolarisé et devant suivre un enseignement extensif étalé avec un programme d'orientation assez large et durera pendant plusieurs années, le FOS, quant à lui, est conçu comme un moyen de répondre à des demandes précises pour des fins très spécifiques et focalisant sur certaines situations de communication, le FOS s'adresse, également, à un public généralement adulte non captif et intéressé par un français dans un cadre disciplinaire professionnel ou universitaire et voulant suivre des cours intensifs et immédiats.

Cette différence, entre le deux types d'enseignement /apprentissage, conduit à deux conceptions différentes des programmes d'enseignement.

En effet, si dans le cas du français généraliste le programme est assez large et vise la formation globale de la personne le cas du FOS \*nécessite un traitement au cas par cas\* et l'élaboration du programme ce fait en fonction de chaque demande.

### **IV. L'évolution du FOS:**

Le FOS qui est une branche du FLE, explique Hani Qutb dans son site le FOS.com, a connu plusieurs appellations dont chacune d'elle constitue une étape dans le développement de cet enseignement spécifique:

#### **IV.1 Le français militaire**

L'enseignement du FOS débute dans les années vingt lorsqu'une commission militaire française a été désignée pour concevoir un manuel pour les soldats non-francophones ayant

---

<sup>3</sup> MANGIANTE J. M. –PARPETTE C., 2012, Le Français Sur Objectifs Spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette, p5

participé dans l'armée française pendant la première guerre mondiale. L'histoire du FOS remonte aux années vingt du siècle précédent où une commission militaire était chargée d'élaborer un manuel du français militaire destiné aux soldats non-francophones combattant dans l'armée française (algériens, sénégalais, marocains, etc.). Ce manuel a vu le jour en 1927 sous le nom du " Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes". A la suite de la première guerre mondiale, la France a senti le besoin de rendre la participation de ces soldats dans ses colonies notamment celles d'Afrique, plus efficace.

## IV.2 Le Français de spécialité

Quelques années plus tard, le déclin du français étant que langue étrangère dans le monde a obligé les responsables français à s'intéresser à d'autres publics dans d'autres domaines tels que les sciences, le droit, l'économie...etc. "Dans les années soixante, le besoin d'enseigner le français destiné à un domaine spécifiques 'est transféré dans d'autres domaines. Sous le nom du Français de spécialité, c'est le public professionnel non scolaire qui sera visé et l'accent sera mis, comme dans l'enseignement du français militaire, sur le contenu du cours notamment le lexique. Suite aux séquelles de la seconde guerre mondiale, l'enseignement apprentissage du français langue étrangère sous son volet « généraliste » va connaître un recul considérable sur la scène internationale ce qui obligera les responsables français des affaires étrangères à s'intéresser, cette fois-ci, à d'autres domaines."<sup>4</sup>

## IV.3 Le Français scientifique et technique

Comme son nom l'indique, le français scientifique et technique s'adresse aux publics des domaines scientifiques et techniques. "L'appellation du français scientifique et technique était utilisée à l'époque pour cette langue de spécialité dans les domaines scientifiques et techniques."<sup>5</sup> "Vers la fin des années soixante et tout au long des années soixante-dix, ce sont les publics des domaines scientifiques qui seront les plus concernés dont ceux des sciences exactes et naturelles (les mathématiques, la physique, la chimie, etc.), des sciences humaines (le droit, l'administration, l'économie, etc.) ainsi que ceux des arts et des lettres (la littérature, les arts plastiques, la musique, etc.)."

<sup>4</sup> M. Adolfo Ndomingiedi ZOLANA, Février 2013, Concevoir un programme de Français sur Objectifs Spécifiques.  
<sup>5</sup> Difficultés théoriques et pratiques : le cas de la faculté d'économie de l'université Agostinho Neto Luanda-Angola, thèse de doctorat, université de Nice Sophia Antipolis, p264QOTB H. A. A. septembre 2008

#### IV.4 Le français instrumental

C'est en Amérique latine que le français instrumental émerge, dans les années soixante-dix au moment où le français scientifique et technique est en pleine évolution. Ce français est considéré comme un instrument permettant aux doctorants et aux universitaires d'accéder aux documents spécialisés. "C'est l'enseignement du français, langue étrangère, à des étudiants qui, sans se spécialiser en français, doivent avoir accès, en général dans leur pays, à des documents écrits de caractère informationnel."<sup>6</sup> " L'adjectif « instrumental » véhicule l'image d'une langue objet, d'une langue outil permettant d'exécuter des actions, d'effectuer des opérations langagières dans une visée pratique et une sorte de transparence des messages."<sup>7</sup>

#### IV.5 Le français fonctionnel

Il naquit en 1974, suite à des mutations économiques et politiques dans le monde entier. C'est "un français qui sert à quelque chose par rapport à l'élève" dit Louis Porcher, celui qui a dénommé ce nouvel enseignement. «C'est à Louis Porcher que revient le mérite de lancer le terme du français fonctionnel pour la première fois dans son fameux article " Monsieur Thibaut et le bec Bunsen". Dans cet article, il opte pour un enseignement fonctionnel du français en proposant une définition du français fonctionnel:

" La meilleure définition du français fonctionnel nous paraît être celle d'un français qui sert à quelque chose par rapport à l'élève ". A propos de fondements méthodologiques du français fonctionnel, ils sont marqués par des rejets de certaines caractéristiques du français scientifique et technique: refus des cursus longs, méthodes lourdes, comptage lexical, universalisme des méthodes et documents fabriqués."<sup>8</sup>

#### IV.6 Le Français sur Objectifs Spécifiques

"Avec le Français sur Objectifs Spécifiques, on arrive à une étape importante du développement de ce type du français qui continue à s'adapter avec la réalité de ses publics. Calqué sur l'expression anglaise " English for Spécial Purposes" (ESP) lancée par Hutchinson T, Waters A, le FOS est marqué par sa centration sur l'apprenant qui est avant tout le point de départ de toutes ses activités pédagogiques. La problématique principale du FOS est basée sur certains aspects: des publics, spécialistes non en français mais en leurs domaines

<sup>6</sup> Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques Médie par Internet, Thèse de doctorat, Université Paul Valéry-Montpellier III, p.295M.

<sup>7</sup> Adolfo Ndomingiedi ZOLANA, op.cit., p266 (Aupècle& Alvarez, 1977: 101) cité par Hani QOTB, op. Cit. p. 367

<sup>8</sup> <http://www.le-fos.com/historique-4.htm>(2015)

professionnels ou universitaires, veulent apprendre du français dans un temps limité pour réaliser un objectif qui est à la fois précis et immédiat, d'où l'expression "objectifs spécifiques."<sup>9</sup> Le FOS se distingue du FLE qui s'adresse à toute personne voulant apprendre le français dit général. Il s'oriente vers les domaines professionnels de chaque apprenant.

## V. Le français sur objectif universitaire

Le français sur objectif universitaire est un cas de mise en œuvre de la démarche FOS qui s'attache aux savoirs, aux savoir-faire, savoir-être langagiers et culturels nécessaires à l'insertion et à la réussite universitaire dans un contenu francophone<sup>10</sup>

Le FOU a pour objectif de développer une compétence universitaire chez les apprenants; il s'agit de les familiariser avec leurs domaines de spécialité et de développer leurs connaissances linguistiques, méthodologiques et disciplinaires pour les aider à comprendre les cours, prendre notes, rédiger des écrits universitaires, prendre la parole...etc.<sup>11</sup>

MANGIANTE.J.M ET PARPETTE.C Ces deux auteurs insistent sur le fait que le «FOU est une déclinaison du FOS» pour un public identifié dont il faut analyser les besoins en vue de leur intégration linguistique à l'université. Il s'agit ainsi d'appliquer «une méthodologie démarrant de la conception des cours magistraux à la production des écrits universitaires»<sup>12</sup> selon une démarche semblable à celle du FOS. Cette formation de langue se réalise à l'aide d'une méthodologie qui a pour objectif de répondre de la façon la plus correcte possible aux réels besoins d'un public particulier en recensant l'ensemble des situations de communication les plus présentes auxquelles ce public est confronté et ce, pendant la formation linguistique ou après l'activité professionnelle.

## VI. LE FRANÇAIS DE SPECIALITE

Selon, J-M Mangiante et C. Parpette (2004 :16), le terme Français de Spécialité a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiants le français dans une perspective professionnelle ou universitaire.

Ces méthodes, comme leur nom l'indique, mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le français juridique, le français de l'agronomie, etc.) ou sur une branche d'activité professionnelle (le tourisme, la banque, les affaires). Ce terme circule encore

<sup>9</sup> La même source 8

<sup>10</sup> (Mangiante et Parpette, 2011, cité par J.M Mangiante et J.J Richer (coord.), 2013, p: 4)

<sup>11</sup> (Mangiante.J.M et Parpette.C, 2011, cité par Lamia Boukhannouche2012)

<sup>12</sup> (Mangiante et Parpette, 2010)

beaucoup dans le domaine du Français Langue Etrangère, et il peut paraître commode lorsque la formation proposée est effectivement ancrée dans une spécialité ou un champ professionnel.<sup>13</sup>

Pour remédier à l'étroitesse de l'étiquette FST, en langue de spécialité (désormais LSP), les didacticiens vont élargir au maximum le contenu de la notion FS en passant de la notion de langue de spécialité (associant lexique spécialisé et tournures grammaticales typiques, sous formes d'études quasi stylistiques) à celle de « langues spécialisés »<sup>14</sup> Mais l'appellation finira par être victime de sa largeur. « LSP pose en effet de nombreux problèmes en raison de la multiplicité des catégories de langues regroupées sous cette étiquette. On a l'image d'un champ éclaté, aux limites de plus en plus floues et aux découpages internes incertains. » (Holtzer, 2004).<sup>15</sup> En effet, comment distinguer sur le plan linguistique les frontières de domaines professionnels parfois très proches : économie/affaire. D'autre part, elle ne précise pas ce qui, concrètement, permet de distinguer une langue dites « de spécialité » d'une langue dite « générale » ? Enfin, l'appellation Langue de spécialité finit par être remise en cause :

La langue de spécialité n'est pas une langue à part, elle dépend d'une langue naturelle, l'usage du français peut expliquer et transmettre les connaissances. Par conséquent, elle allie des connotations de niveaux standard, connues de tous, et des concept ou notions plus techniques et scientifiques (Bertrand et Schaffner, 2008 : 198)<sup>16</sup>

Beaucoup de théoriciens vont lui préférer le terme « langue spécialisée » : Pour dire en français l'unicité de l'idiome et la particularité des univers de connaissances, « langue spécialisée » présente le même avantage : renvoyer au système linguistique pour l'expression et aux professions pour les savoirs » (P. Lerat, 1995 :12).<sup>17</sup>

## VII. Le français général

Le français général c'est le français utilisé dans tous les jours, dans tous les situations de la vie quotidienne. À L'oral comme et l'écrit.

## VIII. LE FOS, LE FOU et FG

Le français général a pour objectif d'amener l'apprenant à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne. Le français général se caractérise par une

<sup>13</sup> J-M Mangiante et C. Parpette (2004 :16),

<sup>14</sup> (Mourlhon-Dallies, 2008 :30).

<sup>15</sup> (Holtzer, 2004)

<sup>16</sup> (Bertrand et Schaffner, 2008 : 198)

<sup>17</sup> (P. Lerat, 1995 :12).

formation à moyen ou long terme, et une diversité thématique avec diverses compétences à développer.<sup>18</sup>

L'enseignant de FG maîtrise les contenus de cours, travaille en autonomie et peut utiliser des supports déjà existants. Le FOS est une formation de courte durée qui vise à développer chez l'apprenant des compétences de communication professionnelle. Elle est centrée sur des contenus à priori non maîtrisés par l'enseignant d'où la nécessité d'entrer en contact avec les acteurs professionnels, d'élaborer le matériel et de didactiser des activités pédagogiques. Quant au FOU, une branche du FOS, il cherche à donner une nouvelle dimension au français langue de communication scientifique et permet aux étudiants d'acquérir des compétences langagières, disciplinaires et méthodologiques. En général, les domaines du FOU concernent la vie de l'université, la compréhension orale du discours universitaire et les exigences de l'expression écrite."<sup>19</sup>. Cette comparaison correspond absolument à nos pensées.

## **IX. Langue de spécialité et langue générale**

Pour mieux comprendre la particularité de la langue de spécialité, nous définissons cette dernière par opposition à la langue générale

- 1- Le lexique général est marqué de polysémie et de connotations de toutes sortes ; le lexique spécialisé tend vers l'univocité, tend à être mono référentiel et est dépourvu de traits de type connotatif.
- 2- Le lexique général est relativement stable; le lexique spécialisé subit un renouvellement et un enrichissement rapide.
- 3- L'enrichissement du lexique général provient surtout de la diversification sémantique de termes déjà existants ; l'enrichissement du lexique spécialisé se fait par la création de nouveaux mots liés à l'apparition de nouveaux objets, de nouvelles réalités physiques et conceptuelles.
- 4- Le lexique général englobe peu de « mots savants » et utilise des schémas de dérivation usuels ; le lexique spécialisé emploie abondamment des bases grecques et latines et des mécanismes et des schémas de dérivation typiques.

---

<sup>18</sup> [http://www.le-fos.com/historique-7.htm\(2015\)](http://www.le-fos.com/historique-7.htm(2015))

<sup>19</sup> <http://www.youscribe.com>

5- Le lexique général est moins perméable aux emprunts, aux langues étrangères, le lexique spécialisé s'ouvre facilement aux emprunts

## X. Langue de spécialité (LSP) et Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) : Quelles Distinctions ?

Les deux notions, quoique très proches, revêtent des conceptions méthodologiques différentes. C. Carras (2008) explique que la distinction réside dans:

LSP	FOS
<p>À partir d'une offre (c'est l'institution qui propose)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation des besoins</li> <li>• Public non précis</li> </ul>	<p>À partir d'une offre (c'est l'institution qui propose)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation des besoins</li> <li>• Public non précis</li> <li>• À partir d'une demande (c'est le public qui offre)</li> <li>• Demande précise</li> <li>• Programmes élaboré à partir de cela</li> </ul>

## CONCLUSION

Ainsi se présente à la fois le parcours historique et méthodologique du Français sur Objectifs Spécifiques. Il s'agit d'un parcours, comme on l'a vu, qui date du premier quart du siècle précédent. Le FOS n'a cessé de se développer. Il a connu plusieurs appellations dont chacune d'elles constitue une étape dans le développement de cet enseignement spécifique : le français militaire, le français scientifique et technique, le français de spécialité, le français instrumental, le français fonctionnel, le français sur objectifs spécifiques et enfin le français

langue professionnelle. Soulignons que cette branche du FLE ne cessera de se développer pour mieux s'adapter aux spécificités des contextes.

Notons que cette analyse du parcours de FOS nous a permis également de mieux comprendre les spécificités du FOS,

Enfin, nous pouvons dire alors que le FOS et le FOU s'intéressent à l'apprentissage de la langue française pour les publics spécifiques (universitaires et professionnels) qui veulent apprendre du français afin de réussir dans leurs domaines et leurs spécialités.

**Cadre Théorique**

# Chapitre 02

**Enseignement**



**apprentissage du FOS**

## INTRODUCTION

Dans ce chapitre; nous allons commencer par décrire la place du français dans le système éducatif en Algérie qui il s'agisse de primaire ,de moyen ,de secondaire et même au niveau universitaire, puis, nous allons parler de notion d'enseignement/apprentissage intensif de la langue française en Algérie puis, nous allons essayer de comprendre les difficultés des étudiants des filières scientifiques et les déficits des apprenants et des enseignants , et nous allons finir par la formation des enseignants en FOS.

### I. La place du français dans le système éducatif algérien

La langue française est présente dans les différents domaines de la vie quotidienne des algériens, elle est présente dans le système éducatif algérien où elle est enseignée depuis le cycle primaire comme une langue étrangère jusqu'à devenir une langue d'enseignement dans le système supérieur.

#### I.1 Au primaire

Le français est la première langue étrangère parlée et étudiée en Algérie. Les Algériens se sentent très familiers avec la langue de Molière. L'histoire de leur pays y a beaucoup contribué. À l'école, on commence à apprendre le français dès la troisième année primaire. La compétence globale du cycle primaire est que l'élève, à partir de supports sonores et visuels oraux et écrits, soit capable de comprendre/produire des dialogues, des énoncés qui racontent, qui décrivent et qui expliquent en relation avec des actes de paroles.

#### I.2 Au moyen

L'apprentissage du français comme étant une langue étrangère vise à faire de l'apprenant un individu capable de communiquer par cette langue en dehors du contexte scolaire: dans sa vie quotidienne et sociale, à développer chez lui, tant à l'oral qu'à l'écrit, l'expression d'idées et de sentiments dans différents types de discours. La pratique des quatre habiletés (production orale et production écrite, compréhension orale et compréhension de l'écrit) permet à l'apprenant d'apprendre le français et de l'utiliser pour communiquer et pour se documenter. Alors, à partir des textes variés, oraux ou écrits, l'apprenant du moyen se forge des outils d'analyse utiles pour aborder des textes ou en produire lui-même. Il affirmera donc ses compétences tout au long du cycle.

### I.3 Au secondaire

L'enseignement du français destiné au niveau secondaire en Algérie s'inscrit dans le cadre de la méthodologie de l'approche communicative. Dans les instructions officielles, les objectifs de la langue visent à faire de l'apprenant « un utilisateur autonome du français, instrument qu'il pourra mettre au service des compétences requises pour la formation supérieure, professionnelle, des entreprises utilisatrices et des contraintes de la communication sociales ».<sup>20</sup>

L'organisation de l'enseignement du français se présente sous la forme d'un plan de formation prévu pour chacune des trois années du secondaire, avec un examen du baccalauréat en fin du parcours.

Dès qu'on se situe dans le cadre de l'approche communicative et qu'on vise le profil de sortie de l'élève avec des compétences terminales à installer, la démarche enseignement/apprentissage, est donc basée sur le développement de la compétence de communication.

### I.4 A L'université

La langue française change complètement de statut, à cause du politique de l'arabisation. On passe du français comme première langue étrangère étudiée et enseignée pour elle-même à un français qui devient un moyen de réussite. Cet état de fait s'avère assez problématique pour les nouveaux arrivants à l'université qui se retrouvent contraints de poursuivre des études complexes dans une langue que très souvent ils ne maîtrisent pas suffisamment.

En effet, la rupture avec la formation antérieure des élèves avant leur arrivée à l'université est bien réelle et les objectifs accordés à l'enseignement du français dans le secondaire ne répondent pas forcément aux besoins de l'université à cause du changement de langue d'enseignement. Cette situation a certes conduit à une certaine prise en charge d'un point de vue didactique grâce aux dispositifs de cours de français mis en place par l'institution dans la majorité des disciplines scientifiques et techniques au supérieur telles que : les sciences de l'agronomie (une séance par semaine dans un semestre) mais cela reste remarquablement insuffisant. À l'université, nous sommes donc face à une situation où on voit les nouveaux inscrits essentiellement ceux des disciplines scientifiques et techniques en français, en début de leur formation universitaire être confrontés à un double enseignement: il s'agit d'un

---

<sup>20</sup> Programme juin, 1995, p. 6.

enseignement de français (présenté sous forme de cours de langue) au-delà de l'enseignement en français (qui concerne les cours de la discipline).<sup>21</sup>

## II. Définition de notion enseignement / apprentissage »

L'enseignement / apprentissage est complémentaire.

Toute situation d'apprentissage mobilise une triade composée du formateur (enseignant), de l'étudiant et du profil académique (le cursus). Ces deux notions font partie de ce qu'on appelle la didactique. L'élaboration didactique (pôle savoir), l'appropriation didactique (pôle élèves), et l'intervention didactique (pôle enseignants).

### II.1 Enseignement

L'enseignement est l'art d'enseigner selon le dictionnaire de Robert. Le terme enseignement signifie l'action de transmettre des connaissances et les informations par une aide à la compréhension. Ce sont des activités déployées par les maîtres directement ou indirectement afin qu'un travers de situation formelle et semi formelle. L'enseignement doit provoquer des apprentissages. Il doit être organisé, programmé, évalué. On distingue l'enseignement centré sur l'apprentissage ou sur les performances.

### II.2 Apprentissage

L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation. L'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère. Le dictionnaire de la didactique du français a aussi donné une définition de ces deux termes mais en association, car ceux-ci sont souvent utilisés sous cette forme

## III. Enseignement-apprentissage du FLE en Algérie

En conséquence à l'histoire coloniale qui a duré 132 ans, la langue française a toujours été présente en Algérie parallèlement aux autres langues maternelles ainsi qu'à l'arabe de scolarisation. Cette langue a donc été, en quelque sorte, imposée. Elle est enseignée aux Algériens depuis l'époque coloniale où elle avait le statut de langue native. Après l'indépendance, ce statut s'est transformé en «langue étrangère».

---

<sup>21</sup> BOUKHANNOUCHE, Lamia – La langue française à l'université algérienne. Carnets : revue électronique d'études françaises. Série II, n° 8, nov. 2016, p. 76-92

Elle devient alors une langue d'enseignement, on lui accorde plus d'intérêt. Elle est présente dans le système scolaire algérien à tous les niveaux (primaire, moyen, secondaire). A l'université, le français est langue d'étude pour la majorité des filières scientifiques. D'une année à une autre, les réformes se succèdent dans le but d'améliorer l'enseignement/apprentissage du français. Cependant, depuis les réformes de 1976, qui ont instauré et généralisé l'usage de l'arabe, l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie n'a plus eu les résultats espérés. Cependant, il convient de préciser que ce n'est pas la seule explication. En effet, les raisons de ce recul sont multiples en dépit des efforts fournis par l'école algérienne pour promouvoir l'enseignement/apprentissage du FLE dans notre pays.

#### **IV. Définition de notion « difficultés d'apprentissage »**

L'expression « troubles d'apprentissage » fait référence à un certain nombre de dysfonctionnements pouvant affecter l'acquisition, l'organisation, la rétention, la compréhension ou le traitement de l'information verbale ou non verbale. Ces dysfonctionnements affectent l'apprentissage chez des personnes qui, par ailleurs, font preuve des habiletés intellectuelles moyennes essentielles à la pensée ou au raisonnement. Ainsi, les troubles d'apprentissage sont distincts de la déficience intellectuelle.<sup>22</sup>

##### **IV.1 Les difficultés linguistiques des étudiants algériens des filières scientifiques**

Les étudiants algériens des filières scientifiques ont des difficultés à construire des connaissances disciplinaires solides en langue française vu que toutes les matières scientifiques ont été dispensées au lycée et aux collèges uniquement en langue orale. La langue française reste la langue d'enseigner à l'université dans les disciplines scientifiques. Taleb Ibrahim (1995) avance de l'idée de « semi langues » c'est-à-dire des élèves qui ne maîtrisent que particulièrement les deux langues, ce qui a mène aux difficultés d'apprentissage aux différents domaines de connaissances

Beaucoup des étudiants chez les nouveaux bacheliers formés aux disciplines scientifiques en langue arabe dans le secondaire et langue française à l'université, se trouvent démunis de tout le bagage linguistique et métalinguistique nécessaire à la compréhension et à l'apprentissage tout au long de leurs études. De plus, le niveau linguistique des étudiants qui

---

<sup>22</sup> Adoptée par l'Association canadienne des troubles d'apprentissage le 30 janvier, 2002  
Réitérer le 2 mars 2015

accèdent à l'université est moyen. Cette faiblesse de niveau de compétence en langue pose d'énorme problème d'apprentissage chez les étudiants des filières scientifiques

Les difficultés en langue étrangère peuvent être classées en :

- difficultés en compréhension de l'oral : cette difficulté est liée au manque du vocabulaire et du lexique chez les apprenants. Parfois ces derniers n'arrivent pas à lire de la documentation en langue française, déchiffrer les mots de la part de leur enseigner ou d'un cours magistral
- difficultés en compréhension de l'écrit : ce problème est attaché a la complexité du texte et la non compréhension des mots + comprendre l'énoncé d'un problème ou bien résumer une cour

Ces problèmes auxquels sont confrontés ces étudiants à l'entrée à l'université proviennent aussi de ce sentiment d'insécurité linguistique: Ils n'ont pas le courage d'extérioriser leurs pensées par timidité ou par peur de faire des fautes.

## **VI.2 Les difficultés enseignement/apprentissage en FOS**

### **a. Des apprenants**

La difficulté de l'obligation Certains apprenants se voient obligés de suivre des formations en FOS par leurs institutions qu'elles soient professionnelles ou universitaires. Dans ces cas, ils n'ont pas la possibilité de choisir ce qu'ils veulent apprendre et surtout la langue de l'apprentissage.

Certaines directions d'entreprises francophones dans des pays non francophones imposent à leurs personnels de faire du FOS ou les apprenants mettent beaucoup de temps pour apprendre, ce qui retarde la réalisation du projet de l'entreprise. D'autre part, ce type de situation d'apprentissage aboutit souvent à des résultats négatifs, l'apprenant ne s'investissant pas, son niveau reste faible voire médiocre. Le public universitaire scientifique se retrouve dans la même situation. Il est obligé, à un moment de son cursus, de suivre des cours de FOS sans vraiment prendre conscience de l'utilité d'un tel apprentissage.

Le temps limité consacré à l'apprentissage FOS est un des obstacles qui empêchent les apprenants de suivre régulièrement leurs cours de FOS. Le manque de temps constitue la principale difficulté chez les apprenants de FOS notamment les publics professionnels. Ceux-ci sont occupés par les engagements de leur travail qui les empêchent d'être réguliers aux cours. Par conséquent, ces publics professionnels sont obligés de suivre les cours après une

longue journée de travail. Alors, ils n'arrivent ni à se concentrer ni à développer les différentes compétences communicatives visées par la formation suivie les apprenants du FOS ont très faible chance de trouver un enseignant qui serait disponible pour assurer des cours dans leur spécialité. Ces apprenants finissent dans la plupart des cas par abandonner l'idée de suivre une formation linguistique dans leur spécialité, pour pallier la situation, ils ont recours à des enseignants souvent non-spécialistes en FOS.

### **b. Des enseignants**

Les enseignants ont du mal à préparer un cours du FOS. Ils ignorent sa réalité: son public, ses besoins, ses objectifs, sa méthodologie, etc. Face à une telle situation, les enseignants adoptent deux attitudes. Soit ils refusent d'élaborer des cours de FOS, soit ils assurent les cours de FOS sans connaître sa méthodologie en s'appuyant sur un manuel de FOS dans le domaine visé. Alors, la formation n'arrive pas à atteindre les objectifs des apprenants qui finissent par l'abandonner.

- **L'absence de contact avec les apprenants avant la formation**

Le concepteur de l'enseignement reçoit normalement la demande de formation de la part d'une institution sans pouvoir prendre contact avec les apprenants pour bien identifier leurs besoins langagiers qu'il faut prendre en compte lors de la formation prévue.

- **La spécialité du contenu des cours de FOS**

Dans le cadre des cours de FOS, le concepteur se trouve souvent chargé d'élaborer des cours dont il ignore plus ou moins le contenu. Cette difficulté pousse plusieurs enseignants à refuser d'élaborer des cours de FOS. La spécialité du contenu des cours et sa longue préparation ne font que pousser beaucoup d'enseignants à tourner le dos au FOS.

Il faut donc tenir compte d'un principe important du FOS: le concepteur ne doit pas nécessairement maîtriser la spécialité du contenu parce que ce n'est pas sa mission. Celle-ci consiste à préparer ses apprenants à faire face aux situations communicatives prévues à travers des activités langagières

## **V. La formation des enseignants en FOS**

Selon Eantoinette Zabardi un spécialiste de FOS dans un entretien il a déclaré que :

Les enseignants et/ou formateurs qui s'inscrivent au module FOS apprennent à maîtriser les différentes étapes de l'élaboration d'un programme de cours sur mesure pour des publics

identifiés dont les besoins ont été définis conformément aux méthodes de l'ingénierie de la formation et de la gestion de projets. En effet, dès qu'un centre de langues reçoit une demande de formation pour un groupe de personnes qui souhaitent apprendre rapidement, non plus "le français", mais "du français", pour effectuer une tâche définie, dans le champ du français sur objectifs spécifiques. Il peut s'agir, par exemple, de parents d'élèves d'un lycée français de l'étranger qui souhaitent apprendre le français pour mieux suivre la scolarité de leurs enfants, ou d'hommes d'affaires qui doivent entretenir des contacts professionnels avec la maison mère de leur entreprise. Pour être capables de répondre efficacement à ces demandes de formation, les enseignants de FLE doivent s'approprier des compétences nouvelles pour évoluer du statut d'utilisateur d'une méthode à celui de concepteur de programmes, y compris dans un domaine de spécialité (affaires, médecine, génie civil, etc.).

## VI. L'élaboration d'un programme de formation de FOS

L'élaboration d'un programme FOS fait appel à la gestion de projet, qui comprend trois étapes obligatoires :

- Analyse, recherche
- conception, élaboration.
- mise en œuvre et suivi/évaluation.

Au cours de la première étape sont rassemblées toutes les informations utiles sur les apprenants, le contexte, le/les enseignant(s) chargés du projet. La synthèse de ces informations permet d'élaborer un document appelé "cahier des charges". Pendant la deuxième étape, il s'agit de définir les situations dans lesquelles le français est utilisé, de constituer un corpus pour en tirer les objectifs d'apprentissage, d'élaborer un référentiel et un programme ainsi que les dossiers pédagogiques et les évaluations. La troisième étape, c'est la mise en œuvre du projet, c'est-à-dire le début des cours avec les apprenants. Le suivi consiste à observer le déroulement du processus, à vérifier si les objectifs fixés ont été atteints et quel est le degré de satisfaction des apprenants. Enfin, il faut évaluer globalement le projet pour être capable de réagir en cas de besoin pendant la formation et de partir en stratégie d'offre vers l'extérieur si le programme proposé peut, après adaptation, convenir à d'autres publics.<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Stage BELC été 2004 : Offre en français sur objectifs spécifiques Programme stage BELC été 2005

## CONCLUSION

Malgré toutes les dispositions prise par l'éducation algérienne concernant la langue française. Cette dernière n'a pas disparu du système éducatif, elle a résisté dans les cycles primaire, moyen et secondaire comme langue étrangère, elle reste à l'université dans toute discipline scientifique et technique, ensuite nous avons met l'accent sur la problématique di FOS, ainsi que le manque de la formation qui constitue une des difficultés qui ne favorisent pas le développement de l'enseignement/apprentissage du FOS. Nous pouvons dire que le FOS est devenu un outil précieux pour tout enseignant chargé d'élaborer des cours du FOS.

# Cadre Pratique

# Chapitre 01

**Enquête de terrain dans le département des SNV filière  
agronomie à l'université de BBA**

## La méthode d'enquête

### INTRODUCTION

Dans la partie pratique, nous allons vous présenter deux chapitres. Dans le premier chapitre, nous allons commencer par une présentation générale du département des SNV (sciences de la vie et la nature) de la faculté de Bordj Bou Arreridj. Ensuite, nous vous présenterons le profil des étudiants en agronomie qui ont participé à notre enquête concernant leur module de français. Dans la deuxième partie dite pratique, nous procéderons à l'analyse des données recueillies au moyen des enquêtes réalisées auprès des étudiants et de l'évaluation des copies, puis nous ferons l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus. Enfin nous terminerons par une conclusion partielle et une conclusion générale dans laquelle nous proposerons quelques solutions pour remédier à cette problématique.

### **I. présentations de la faculté des SNV, sciences de la vie, la nature et de l'univers**

Le département de SNV de l'université de Bordj Bou Arreridj a été créé en 2007 et compte environ 2400 étudiants en 2018.

Il s'agit d'un domaine très vaste qui regroupe plusieurs spécialités. Nous y retrouvons la biologie, l'alimentation, l'agronomie ainsi que la géologie.

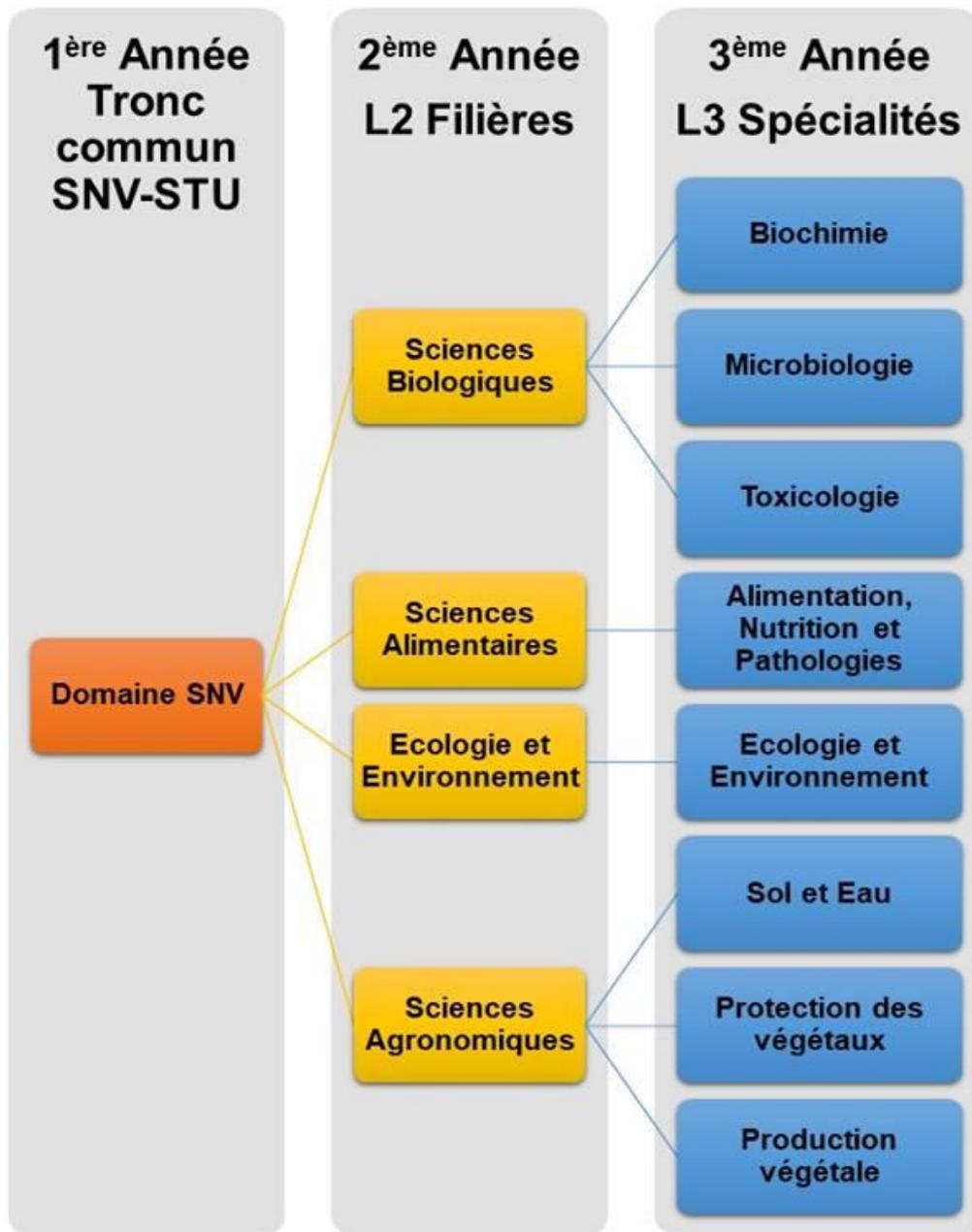
Le cursus pour l'obtention du diplôme de Licence requiert 3 ans d'études et celui du Master 5 ans.

Les années se décortiquent comme suit : La première année constitue le tronc commun aux deux autres années qui sont consacrées aux spécialisations.

## Liste des filières et spécialités disponibles dans la faculté des SNV <sup>24</sup>

Université Mohamed El Bachir El Ibrahimi de  
Bordj Bou Arréridj  
Faculté des Sciences de la Nature et de la Vie et  
des Sciences de la Terre et de l'Univers

### Liste des filières et spécialités disponibles



<sup>24</sup> Faculté des SNV à l'université de Bordj-Bou-Arreridj

## II. L'agronomie

C'est une branche de la SNV que l'on choisit lors du passage en deuxième année de licence. On y compte environ 600 personnes qui en fonction de leurs résultats d'examen sont redirigés vers l'une de ces 3 branches. La protection des végétaux, la production des végétaux et les sols et l'eau.

Ces informations nous ont été fournies auprès des responsables de la faculté de Bordj Bou Arreridj.

## III. Présentation de la méthode d'enquête

### III-1 présentation d'enquête

Rappelons que notre étude porte sur les difficultés rencontrées par les étudiants de la 2ème année agronomie en langue française et leurs causes. Nous avons opté pour une enquête de terrain dans le département des SNV à l'université de BBA dans l'objectif de dévoiler les problèmes et les différents types de difficultés rencontrées par ces étudiants nous avons commencé notre enquête par la présentation de notre objectif de travail auprès du Doyen afin qu'il puisse nous accorder son autorisation.

Quand l'autorisation fut obtenue nous avons pu assister à 2 cours de la filière agronomie pour des étudiants de deuxième année.

### III-2 L'enquête est faite selon deux niveaux :

Nous avons assisté à un cours avec l'enseignant du module TCE technique de communication et expression en langue française où ce dernier dispensait un cours d'expression écrite en favorisant la création d'un CV en français. Nous avons ainsi constaté que le professeur vise à installer des compétences relatives à des points de langue relevant d'un français général.

Afin de mesurer les difficultés au niveau de la production écrite de ces étudiants, l'enseignant a sollicité l'écriture d'une lettre de « type administrative ».

Certains étudiants présents nous ont déclarés qu'ils n'assistaient pas souvent au cours de module de français.

L'autre cours concerne le module Physiologie Animal. Il s'agissait là de faire des échanges enseignant/étudiants sur le cours sur les groupes sanguins en langue française puis

finir le cours par un résumé oral, c'était l'occasion pour nous de vérifier les difficultés des étudiants au niveau de la compréhension et de la production orale.

En plus de ces données nous avons distribué un questionnaire dans d'objectif de connaître leurs difficultés et leurs besoins en langue française de ces étudiants.

### III-3 Public de l'enquête

Le professeur Aliat Toufik nous a énormément aidé à réunir les informations concernant notre public d'enquête, d'après lui le nombre totale des étudiants inscrits en deuxième année agronomie est de 120 étudiants mais nous avons réalisé l'enquête avec un groupe de 42 étudiants 29 filles /13 garçons.

### III-4 description du cours de français TCE

D'abord nous devons préciser que le module de français est consacré seulement dans le premier semestre pendant les trois années de licence sous l'appellation « TCE » Technique de communication et expression.

Le contenu de ce module :

- a. Étude de texte proposé :(Observer, analyser, faire le point, expression écrite).
- b. Terminologie
- c. méthodologie de recherche
- d. Méthode de rédaction des rapports scientifiques.

Proposition d'exercice en rapport avec les points de la langue jugé les plus importants.<sup>25</sup>

Cette matière a pour objectifs la compréhension et la rédaction de documents scientifiques en langues étrangères ainsi que l'utilisation et la traduction des termes scientifiques en langue française.

Apprendre et appliquer les méthodes de recherche et de la collecte de l'information utile et indispensable à la synthèse et na mise en forme écrite (rapport ,orale, soutenance ).

Le programme était donné par l'administration des SNV.

Les objectifs étaient signalés par l'enseignant de TCE.

---

<sup>25</sup> CANEVA spécialité l'agronomie UNV-BBA 2007.

### III-5 description du questionnaire

Notre questionnaire contient 15 questions dont quatre (4) questions sont ouvertes, huit questions(8) semi fermées et trois (3) questions fermées.

1) **Durant Combien d'années avez-vous étudié la langue française ?**

.....

2) **Aimez-vous étudiez la langue française ?**

Pas du  tout Un peu  beaucoup

3) **Utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?**

Oui  Non

4) **voulez-vous apprendre :**

Le français général  Français technique (spécifique de votre spécialité)   
Les deux

5) **Qu'attendez-vous du module de français (que voulez-vous apprendre)?**

A 'parler  à apprendre quelqu'un qui parle en français   
à écrire produire un texte  à comprend un texte écrite

6) **Participez- vous pendant le cours? si votre réponse est non, quels genres de difficultés rencontrez-vous?**

.....

.....

7) **Les cours de français dispensés au niveau de l'Université répondent-ils à vos besoins langue :**

Parfaitement  Partiellement  nullement

8) **Estime vous le volume horaire consacré au module de français (1h30/ semaine) suffisant ?**

Oui  Non

**Si non, proposez un volume convenable qui peut répondre à vos besoins.**

2 heures par semaine  3 heures par semaine  4 heures par semaine

**9) Quelles sont vos attentes vis-à-vis ce module ?**

Production orale  Compréhension oral

Production écrite  Compréhension écrite

**10) Sur quel support didactique préférez-vous travailler en salle de classe ?**

Supports audio-visuels  Supports textuels

**11) Avez-vous des difficultés à comprendre les termes spécifiques à votre spécialité ? Et aussi répondre en français ?**

Oui  Non

**Si oui, qu'est ce qui pourrait vous aider à mieux les comprendre ?**

.....  
 .....

**12) Les revues scientifiques en français vous semblent-elles accessibles ?**

Oui  Non

**13) Pensez-vous utiliser le français ? Dans quelle situation.**

.....

**14) Voulez-vous que le système éducatif a l'Université reste toujours comme lange de spécialité ?**

Oui  Non

**15) Avez-vous des propositions pour faciliter la compréhension du français dans les autres départements.**

.....  
 .....

### III-6 objectif du questionnaire

Le questionnaire destiné aux étudiants afin de :

- Déterminer leur niveau en langue française et le taux de cette langue dans la vie quotidienne.
- Cerner les causes de leurs difficultés
- Connaître leurs besoins réels en la langue française.

### Conclusion

Il nous semble que le contenu du module de français est insuffisant pour déterminer le profil de notre public et il ne répond pas aux leurs besoin réels et leurs préoccupations scientifique. Et pour les étudiants le module de TCE est n'est important. Pourtant toutes leurs études sont en langue française.

# **Cadre Pratique**

## **Chapitre 02**

**Enquête de terrain dans le département des SNV filière  
agronomie à l'université de BBA**

## Introduction

Dans ce deuxième chapitre nous avons réalisé des recherches en analysant les cours auxquelles nous avons assistés ainsi que sur le questionnaire que nous avons fait passer aux étudiants choisis. En donnant des explications et pour finir nous allons proposer des solutions pour remédier les problèmes posés.

### I. Analyse des résultats

Notre analyse porte sur les productions orales et écrites des étudiants de la deuxième année d'agronomie, du département des SNV afin de répondre à notre problématique de départ.

#### I.1. Analyse du cours écrit des étudiants (1ère séance)

Avant d'analyser la production écrite des étudiants, il est nécessaire de commencer par l'analyse de présentation du cours. L'enseignant a expliqué aux étudiants la méthode de création un CV en langue française.

#### Tableau : grilles d'analyse de la présentation du cours.

La langue utilisée par l'enseignant	le français
Le vocabulaire	un français général +explication en utilisant les gestes mimiques, les images et le dessin
Prononciation	une prononciation juste et claire.

Le cours est présenté en langue française .la langue est bien soignée, en utilisant un support audio-visuel (l'ordinateur portable et data show) comme support didactique, pour de faciliter la compréhension.

Quand l'enseignant termine son cours, il a demandé à quelques étudiants de rédiger une lettre

Nous avons rassemblé les résultats des fautes commises par les étudiants .nous avons choisi 16 feuilles pour les évaluer car les autres n'étaient pas assez claires. Il y a également des élèves qui n'ont pas pu terminer le travail demandé par leur professeur.

**Tableau: les fautes commises dans la production écrite des étudiants :**

La nature de faute	Le nombre des fautes	Les exemples	La correction
<b>Orthographe</b>	<b>60</b>	Mensieu Demonde La lettre Cet lettre Mon situation Mon lettre Ma carrière professionel Pour travaillé Dynamique Mon dernier année de stage	Monsieur Demande  Cette lettre Ma situation Ma lettre Ma carrière professionnelle Pour travailler Dynamique Ma dernière année de stage
<b>conjugaison</b>	<b>45</b>	Je choisi Vous trouver Me perntre J'aimerai Je serai Je m'investi Je vous informer	Je choisis Vous trouvez Me parnetters J'aimerais Je serais Je m'investie Je vous informe
<b>Ordre syntaxique</b>	<b>55</b>	Mon âge 22 ans Moi étudiant moi	J'ai 22 ans Moi Je suis un étudiant

La lettre des étudiants ne dépasse pas les sept lignes, nous avons environ 16 copies, chaque lettre contient des erreurs variées. Le nombre total des erreurs, toutes lettres confondues s'élève à 160:

37% fautes d'orthographe, 28% fautes de conjugaison, 34% fautes d'ordre syntaxique.

De surcroît nous avons noté un problème d'usage de la majuscule. Nous avons également par la suite remarqué le phénomène selon lequel la plupart des étudiants pensent en langue maternelle et écrivent en langue française et ont parfois même traduit littéralement des mots ou phrases arabes vers le français. Ex (je veux un travail chez vous).

En ce qui concerne le thème choisi, nous avons remarqué que la majorité préfère rédiger des textes qui ont une relation avec leur spécialité en utilisant des termes scientifiques (le français scientifique et technique).

## **I.2. Analyse du cours orale (séance 2)**

Lors de cette analyse, nous avons assisté à un cours qui concerne le module de physiologie Animal, le cours est présenté en langue française où l'enseignant aborde une définition du système ABO qui définit l'efficacité des groupes sanguins,

A la fin du cours l'enseignant a demandé aux étudiants de résumer le cours.

Avant d'analyser les productions orales des étudiants, nous allons commencer par une l'analyse de la présentation du cours afin d'avoir une idée sur le thème du cours, la langue et vocabulaire utilisé par l'enseignant.

**Tableau : thème du cours<sup>26</sup>**

<b>thème du cour</b>	<b>Les groupes sanguins</b> (Ces derniers sont regroupés en ce qu'on appelle plus communément le système ABO. On y apprend ainsi qu'il existe quatre groupes possibles: A, B, O et AB. Dans le système Rh, la présence ou l'absence du substance < D > à la surface du globule rouge détermine si on est Rh positif (⊂) ou négatif (⊃)
<b>Le module</b>	<b>physiologie Animal</b>

**Tableau: grille d'analyse de présentation du cours**

<b>La langue utilisée par l'enseignant</b>	<b>le français</b>
<b>Le vocabulaire</b>	<b>Des mots scientifiques, un français sur objectifs spécifique, le dessin et les images.</b>
<b>Prononciation</b>	<b>juste .Bien soignée</b>

<sup>26</sup> La définition de groupes sanguins est prise des polycopiés du module physiologie Animal qui nous a été donné par l'enseignant.

Tableau 2: l'analyse la production orale des étudiants

<b>La langue utilisée</b>	<b>le français +l'Arabe classique +l'arabe dialectal. darija</b>
<b>Le vocabulaire</b>	<b>des mots scientifiques qui ont une relation avec leurs spécialités Ex: combinaison des antigènes, le Rh, incompatibilité Rhésus. Français scientifique et technique</b>
<b>Le vocabulaire en langue arabe</b>	<b>safaih damawiya → plaquettes sanguins</b>
<b>Arabe darija</b>	<b>yanaqsou les plaquette → manque des plaquettes</b>
<b>Prononciation</b>	<b>ils ont des problèmes de prononciation avec des phonèmes suivants : [y], [ə], [œ], [i].</b>

Après le résumé oral réalisé par les étudiants nous avons remarqué que ils sont arrivés à comprendre le cours, mais qu'ils présentent un problème avec l'utilisation de la langue française. En effet, les étudiants n'arrivent pas à prononcer correctement une phrase et ils éprouvent des difficultés quant à la prononciation de plusieurs phonèmes telles que e, le [i], é. [y]. Comme i.

### I.3 analyse du questionnaire

Nous avons fait le questionnaire avec quarante-deux (42) étudiants afin de connaître leurs difficultés et leurs besoins en langue française

Le choix du questionnaire a été fait pour répondre à la problématique et des hypothèses de notre travail de recherche. Nous avons choisi les étudiants du 2ème année agronomie car nous avons des copines qui étudient dans ce département afin de nous aider à connaître toutes les informations.

Nous remarquons que la majorité des étudiants n'ont pas répondu aux questions ouvertes

### Question n° : 01

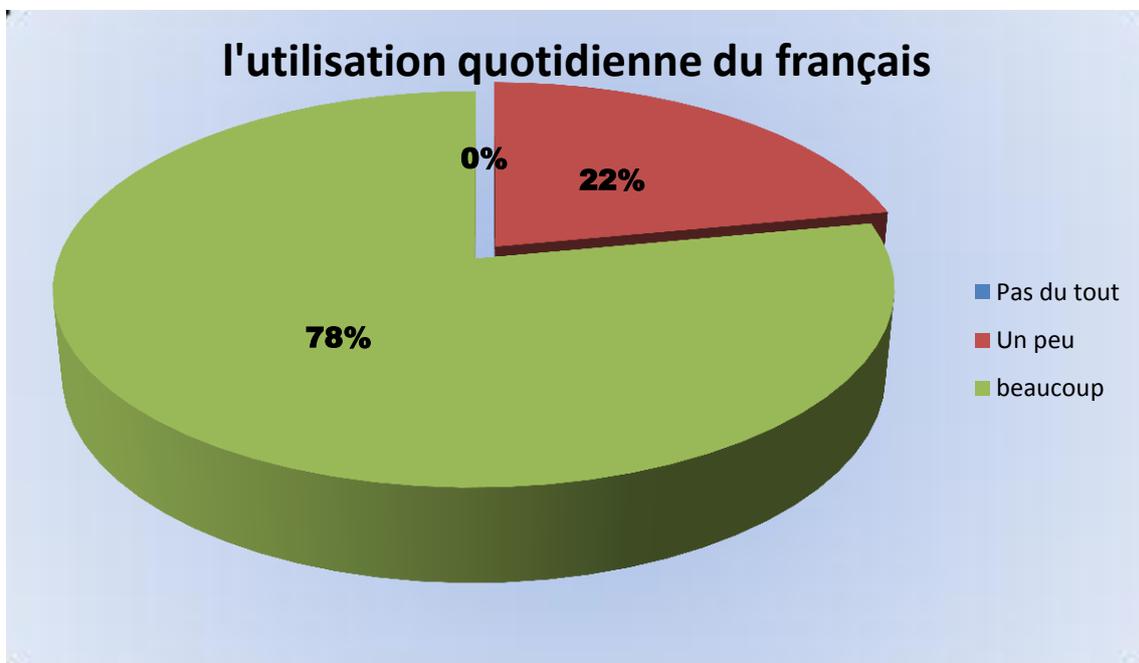
Durant combien d'années avez-vous étudié la langue française?

Le nombre d'années d'étude de la langue française varie entre 7 à 11 ans. Ceci indique une légère différence entre les étudiants. Ils ont ainsi tous suivit un cursus classique et par conséquent ont été formé au français.

### Question n° : 02

Aimez-vous étudiez la langue française?

	Pas du tout	Un peu	beaucoup	TOTAL
Nombre	0	09	33	42
%	0%	22%	78%	100%

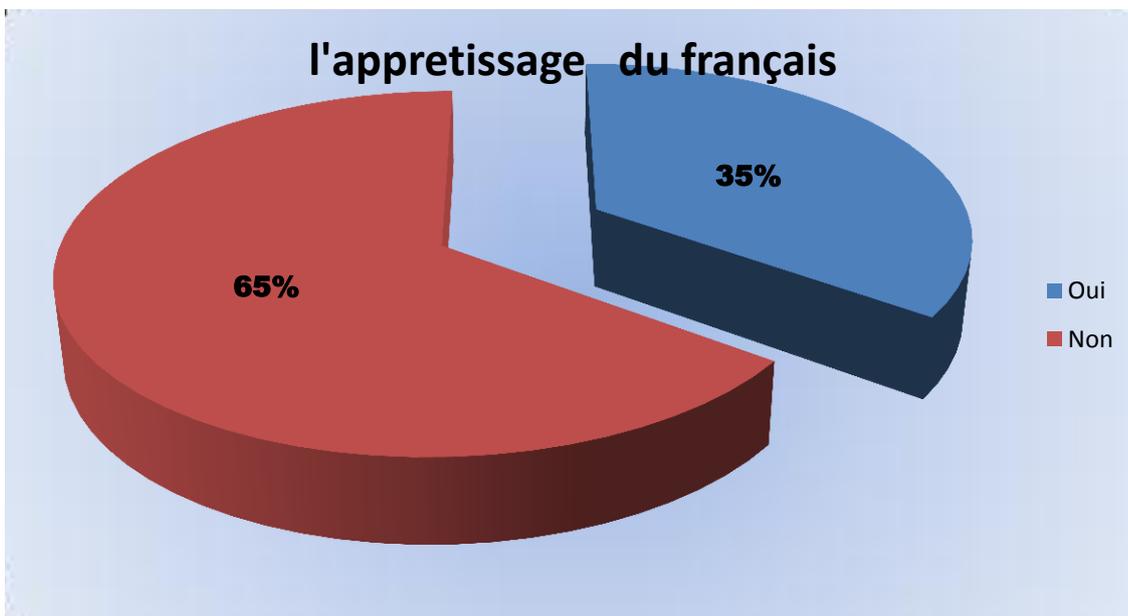


Une grande partie des étudiants, soit 78 % d'entre eux semble beaucoup apprécier les études du français tandis qu'une minorité (22 %) semble moyennement les apprécier. Aucun élève n'a indiqué ne pas aimer apprendre la langue.

**Question n° : 03**

Utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?

	Oui	Non	TOTAL
<b>Nombre</b>	<b>15</b>	<b>27</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>35 %</b>	<b>65 %</b>	<b>100%</b>

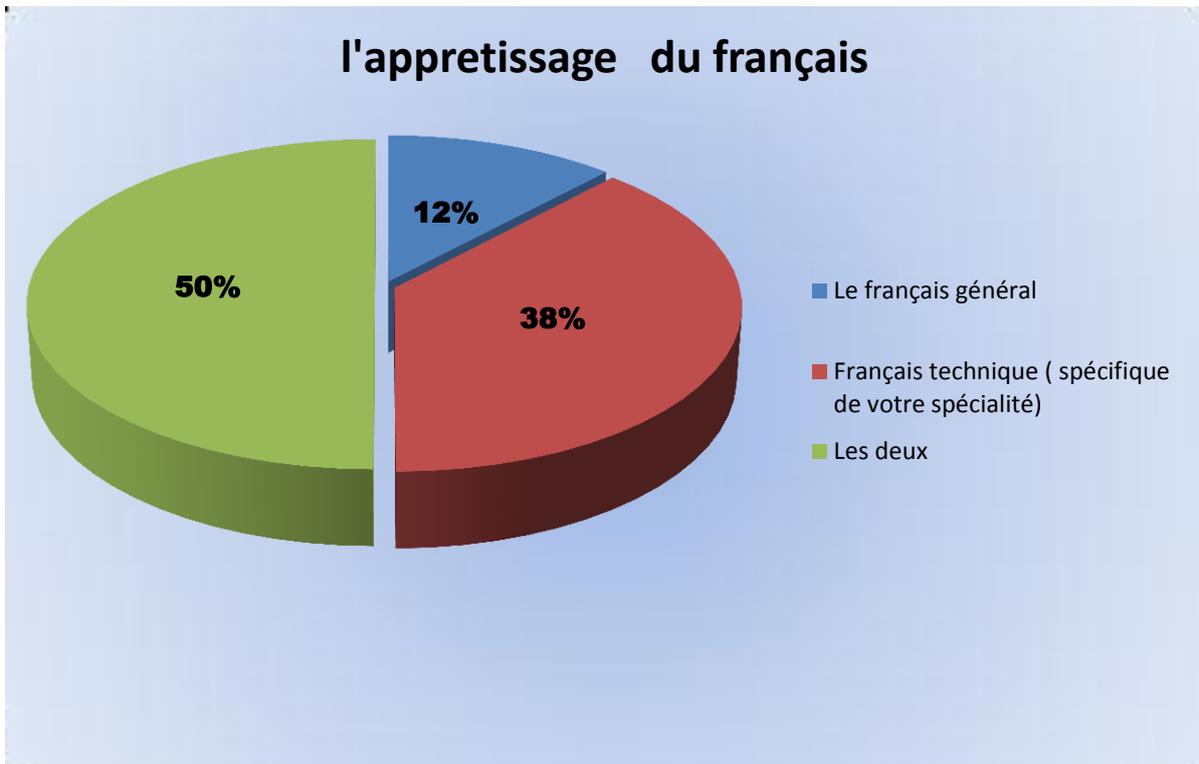


Nous constatons qu'une grande majorité 65 % des étudiants n'utilise pas le français dans leurs communications de la vie courante, alors que 35% des étudiants ne la pratiquent jamais.

**Question n° : 04**

Voulez-vous apprendre :

	Le français général	Français technique (spécifique de votre spécialité)	Les deux	TOTAL
<b>Nombre</b>	<b>05</b>	<b>16</b>	<b>21</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>12%</b>	<b>38 %</b>	<b>50 %</b>	<b>100%</b>

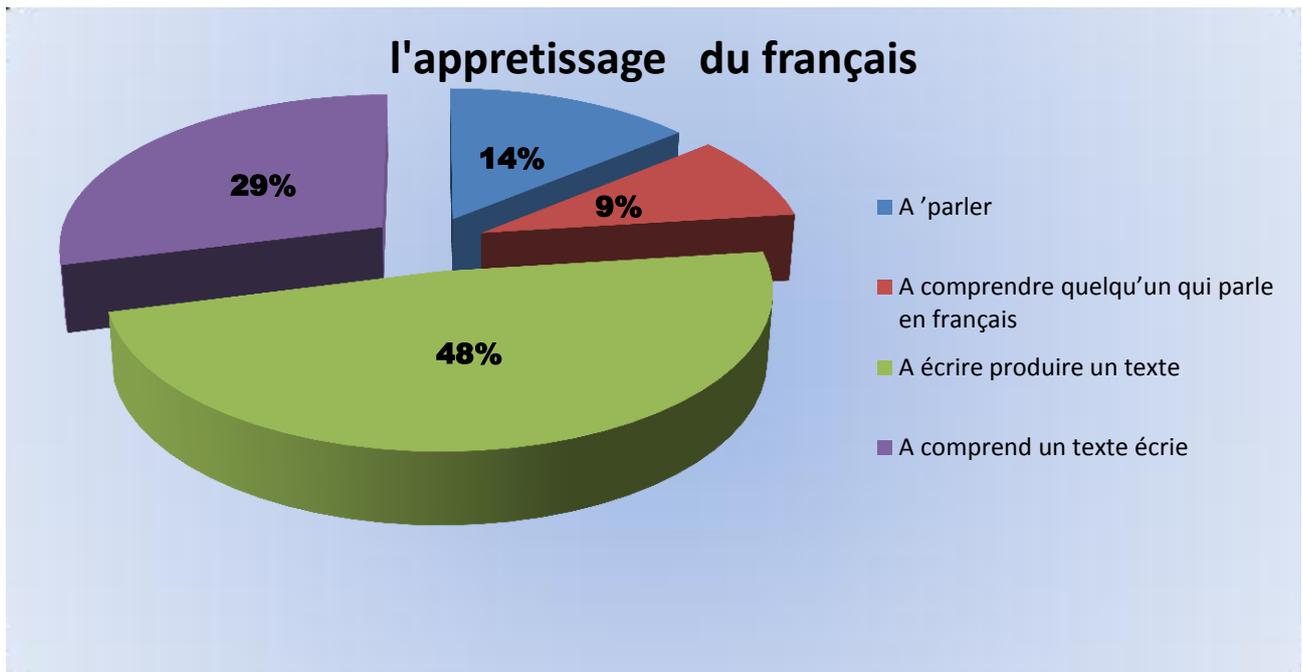


Nous constatons ici que la moitié des étudiants veulent apprendre le français technique spécifique à leur spécialité, agronomie et le français général. Les 38 % restant veulent apprendre seulement le français technique spécifique à leur spécialité (l'agronomie).

#### Question n° : 05

Qu'attendez-vous du module de français (que voulez-vous apprendre) ?

	A parler	A comprendre quelqu'un qui parle en français	A écrire produire un texte	A comprendre un texte écrit	TOTAL
<b>Nombre</b>	<b>06</b>	<b>4</b>	<b>20</b>	<b>12</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>14%</b>	<b>09 %</b>	<b>48 %</b>	<b>29%</b>	<b>100%</b>

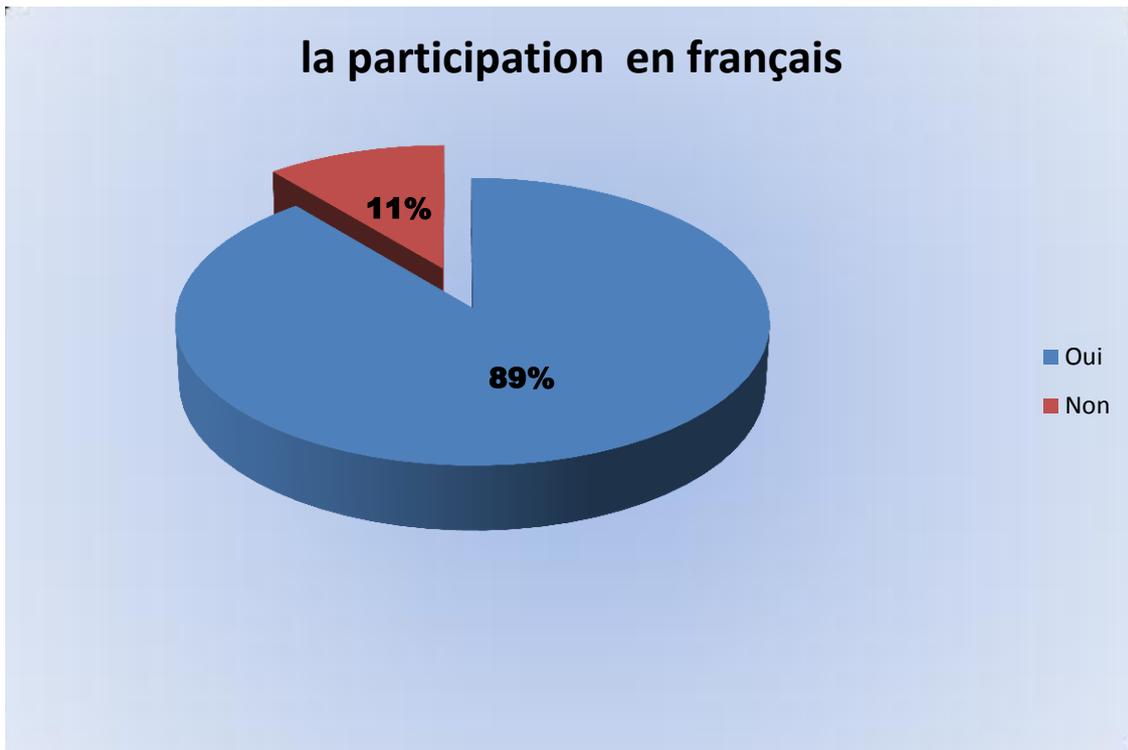


Comme nous pouvons le voir, 23% des étudiants voudraient acquérir une des compétences orales (production 14% ; réception 9%) tandis qu'une grande majorité 77 % souhaiterait acquérir des compétences écrites (production 48% ; réception 29% )

#### Question n° : 06

Participez- vous pendant le cours de français ? Si votre réponse est non, quelles genres de difficultés rencontrez-vous ?

	Oui	Non	TOTAL
Nombre	37	05	42
%	89 %	11 %	100 %

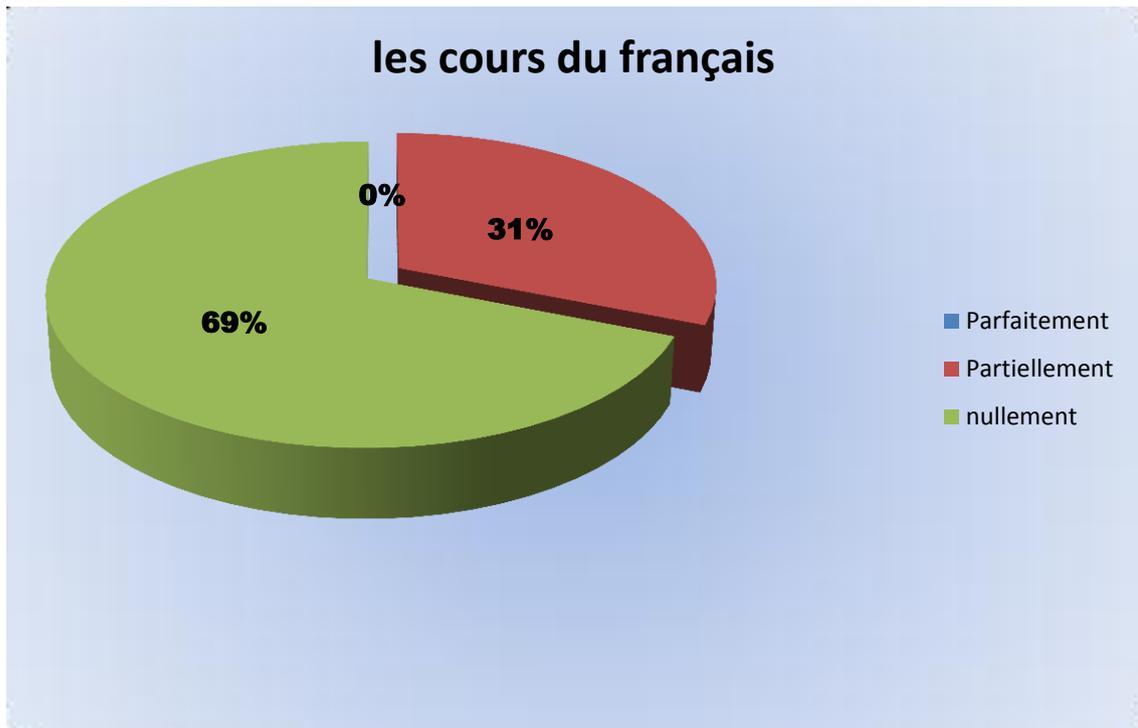


Il apparait clairement que la majorité des étudiants (89%) participe en classe. Néanmoins nous avons pu remarquer le contraire lorsque nous avons assisté aux cours. Cela explique notamment le fait que les étudiants ont vraiment des difficultés quant à la production écrite. Les étudiants ayant répondu par oui ne nous ont pas particulièrement exprimé leurs difficultés.

#### Question n° : 07

Les cours de français dispensés au niveau de l'Université répondent-ils à vos besoins langues ?

	Parfaitement	Partiellement	nullement	TOTAL
<b>Nombre</b>	<b>00</b>	<b>13</b>	<b>29</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>0 %</b>	<b>31 %</b>	<b>69 %</b>	<b>100 %</b>



La majorité des étudiants (69%) affirment que les cours de français ne dispensent pas à leurs besoins de langue. Personne n'a déclaré que les cours de français dispensent leurs besoins de langue (0 %), alors qu'une minorité voit que les cours sont suffisants et répondent à leurs besoins.

**Question n° : 08**

**Estimez-vous le volume horaire en français consacré au module du français suffisant ?**

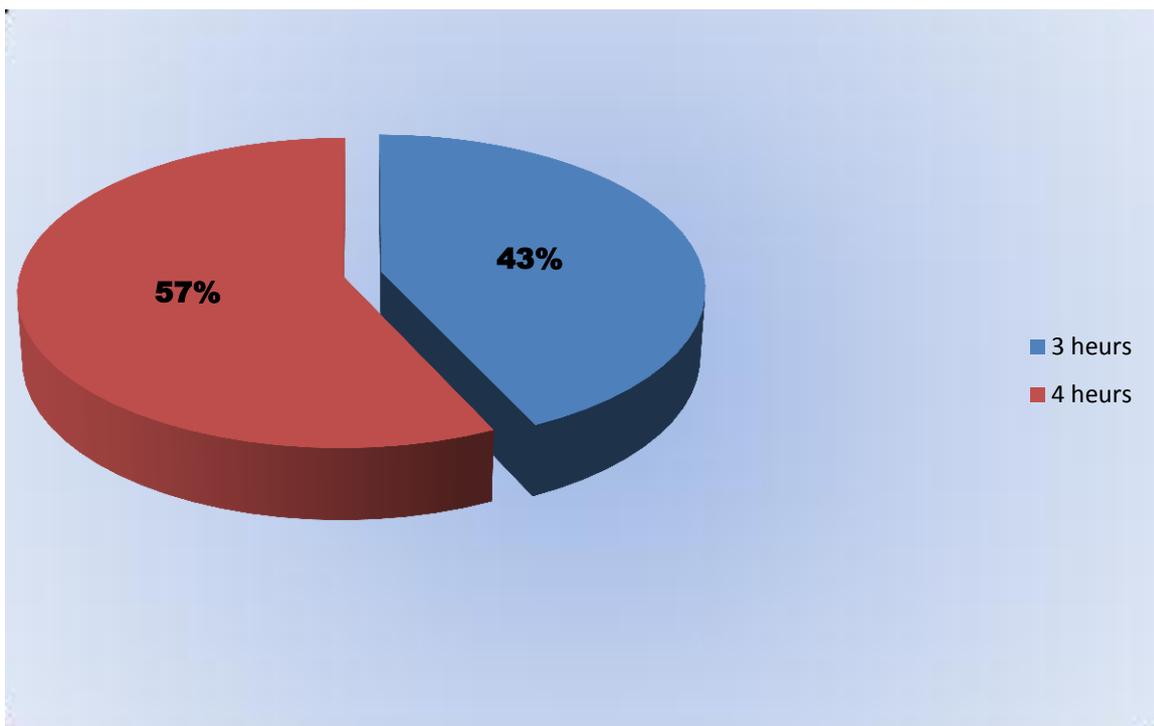
	Oui	Non	TOTAL
Nombre	00	42	42
%	0 %	100 %	100 %



La totalité des étudiants estiment le volume horaire consacré au module de français comme insuffisant.

Si non, proposez un volume convenable qui peut répondre a vos besoins .

	3 heures	4 heures	TOTAL
<b>Nombre</b>	18	24	42
<b>%</b>	43 %	57 %	100 %

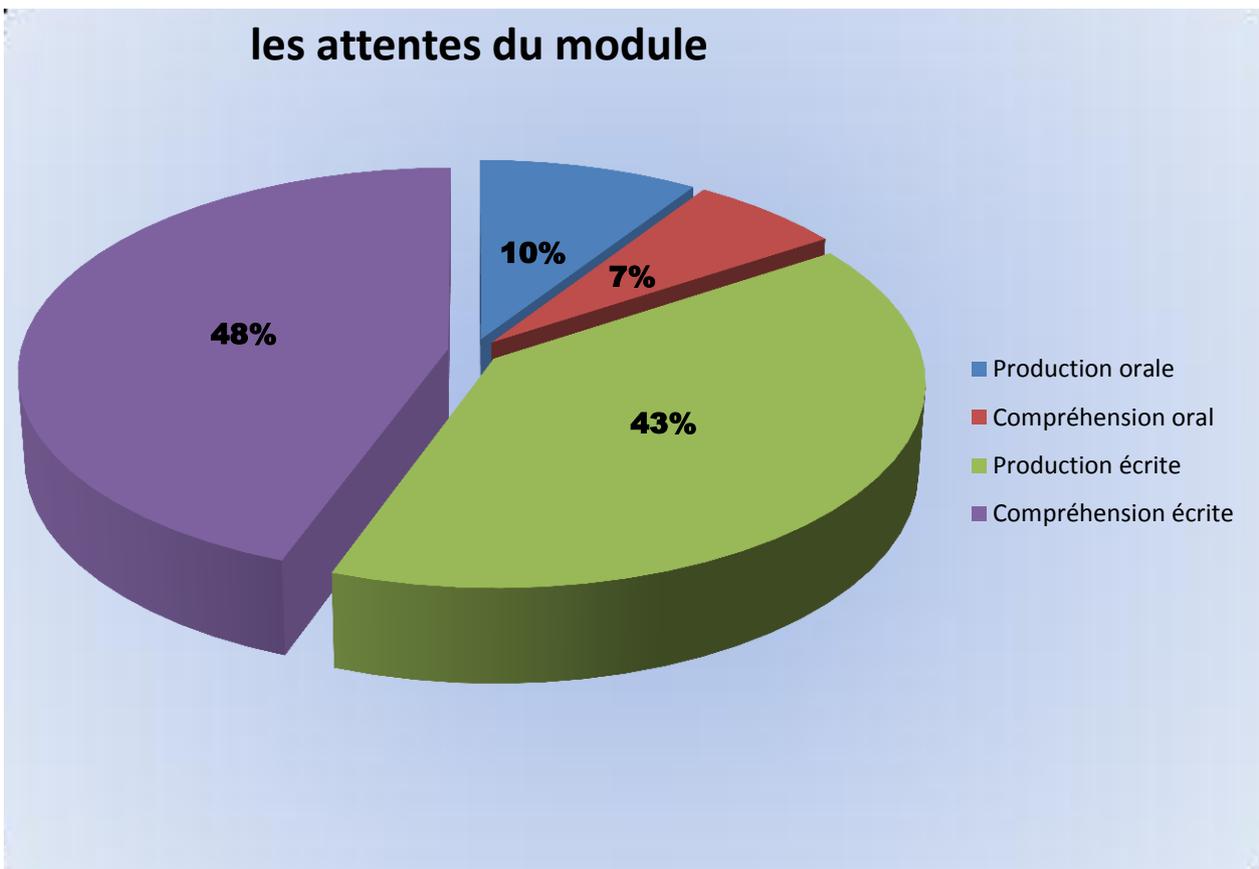


Presque la moitié des étudiants aimerait avoir 4 heures de cours et 43% voudrait recevoir 3 heures du cours par semaine.

**Question n° : 09**

Quelles sont vos attentes vis-à-vis ce module ?

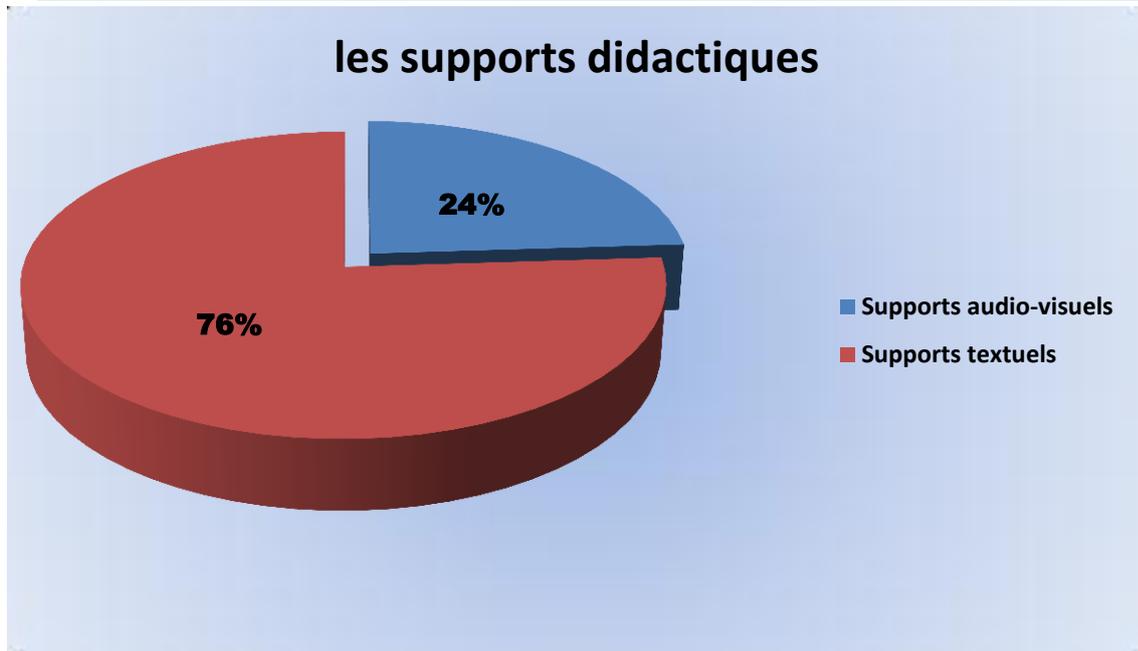
	<b>Production orale</b>	<b>Compréhension oral</b>	<b>Production écrite</b>	<b>Compréhension écrite</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Nombre</b>	<b>04</b>	<b>03</b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>10 %</b>	<b>07 %</b>	<b>43 %</b>	<b>48 %</b>	<b>100 %</b>



**Question n° : 10**

Sur quel support didactique préférez-vous travailler en salle de classe ?

	Supports audio-visuels	Supports textuels	TOTAL
<b>Nombre</b>	<b>10</b>	<b>32</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>24 %</b>	<b>76 %</b>	<b>100 %</b>

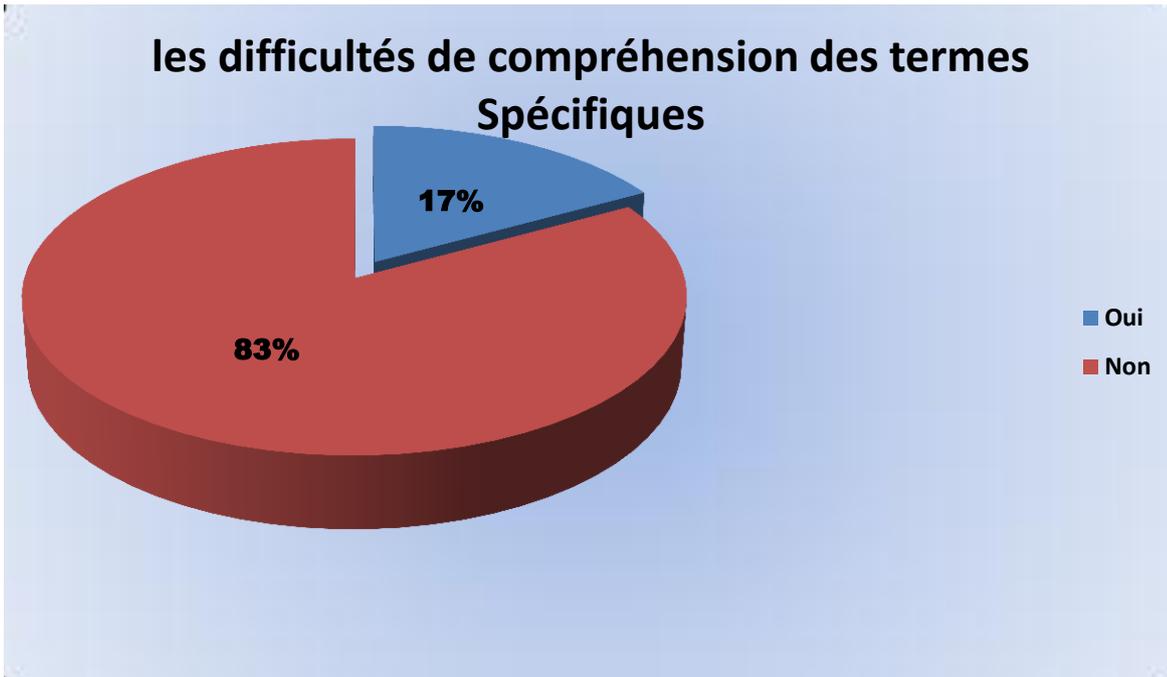


Concernant les supports didactiques que les étudiants voudraient avoir pour travailler, la majorité (76%) préférerait travailler avec des supports textuels, par opposition au reste (24 %) pour qui les supports audio-visuels sont plus appréciés.

**Question n°: 11**

Avez-vous des difficultés à comprendre les termes spécifiques à votre spécialité ? Et aussi répondre en français ?

	Oui	Non	TOTAL
<b>Nombre</b>	<b>07</b>	<b>35</b>	<b>42</b>
<b>%</b>	<b>17 %</b>	<b>83 %</b>	<b>100 %</b>



Comme nous pouvons le constater une grande majorité des étudiants (83 %) connaît des difficultés quant à la compréhension des termes scientifiques. Les 17% restants déclarent qu'ils comprennent.

Si oui, qu'est ce qui pourrait vous aider à mieux les comprendre ?

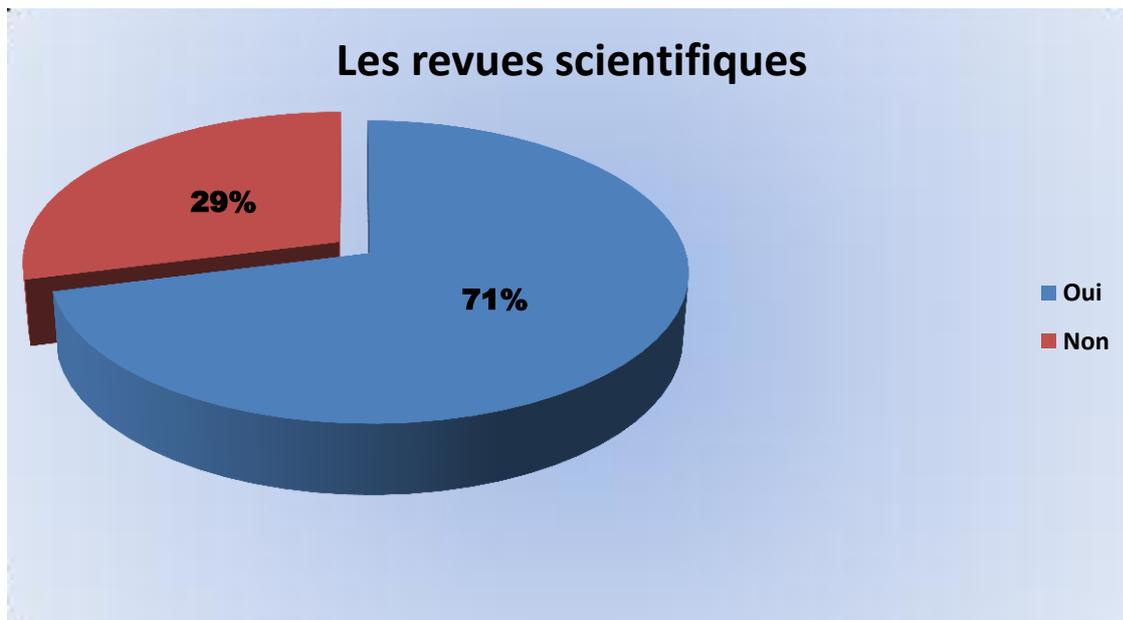
Nous avons réuni les réponses des étudiants dans les points suivants

- Suivre des programmes TV et écouter des chansons en langue française.
- La lecture des livres, des journaux et les documents en français, en plus il faut la pratiquer dans la vie quotidienne.
- Etudier et appliquer les règles de grammaire.

**Question n°: 12**

Les revues scientifiques en français vous semblent elles accessibles ?

	Oui	Non	TOTAL
Nombre	30	12	42
%	71 %	29 %	100 %



Comme nous pouvons voir que la plupart des étudiants interrogés (71%) trouveraient que les revues scientifiques en français sont accessibles. Les autres (29%) déclarent qu'elles ne semblent pas accessibles.

Nous avons choisi les réponses suivantes :

- Le non maîtrise de la langue française.
- L'incapacité de faire des résumés du cours en langue française.
- L'incapacité de prendre des notes en écoutant les cours magistraux –
- Saisir les idées et les informations

### Question n°: 13

Pensez-vous utiliser le français ? Dans quelle situation ?

La majorité des étudiants n'ont pas répondu à cette question.

Les réponses trouvées dans quelques copies sont :

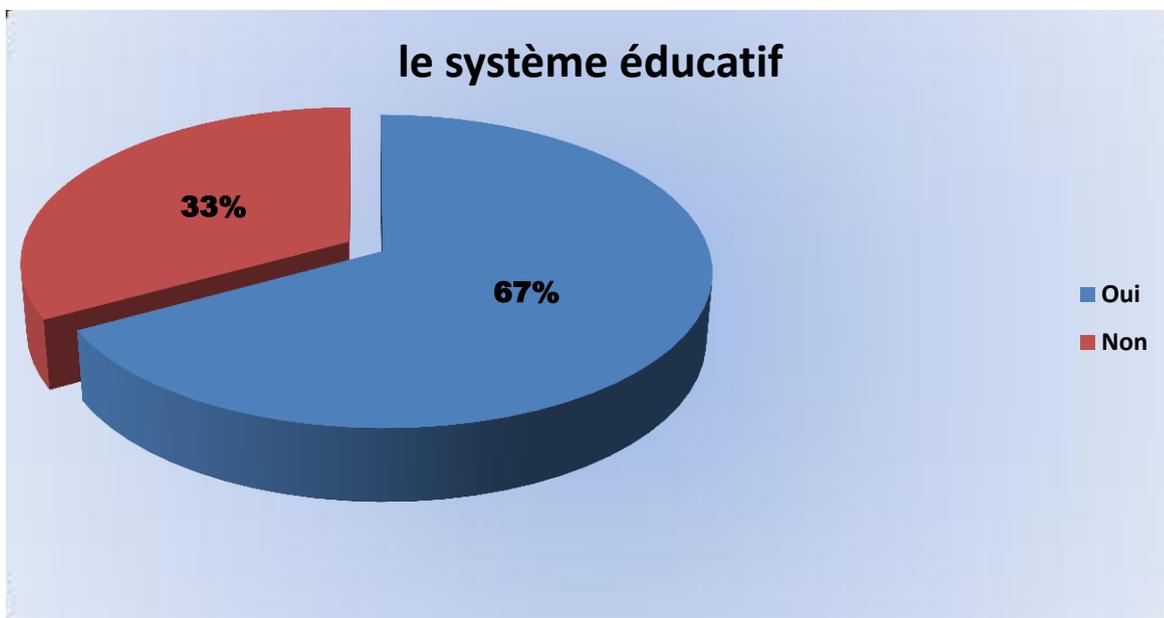
Oui, les études, le travail, la vie quotidienne, et certains ont indiqué des lieux comme l'hôpital et l'école.

Nous avons remarqué par la suite que la quasi majorité n'avait pas compris la question.

**Question n°: 14**

Voulez-vous que le système éducatif à l'Université reste toujours comme langue de spécialité ?

	Oui	Non	TOTAL
Nombre	28	14	42
%	67 %	33 %	100 %



D'après le tableau ci-dessus, Nous constatons qu'une grande majorité (67%) des étudiants veut que le système éducatif à l'Université reste toujours comme langue de spécialité, cependant, il subsiste certain élève (33%) qui ne veulent pas que cela soit ainsi.

**Question n°: 15**

Avez-vous des propositions pour faciliter la compréhension du français dans les autres départements.

Quelques étudiants ont donné les propositions suivantes : il faut lire des romans, des journaux en langue française et pratiquer la langue dans la vie quotidienne. De plus certains étudiant ont également proposé de suivre une formation français, d'utiliser les nouvelles

technologies ainsi que les supports didactiques audiovisuels. Enfin ils ont majoritairement préconisé d'augmenter le volume horaire des cours de français.

- Suivre une formation en langue française.
- L'utilisation de la nouvelle technologie.
- L'utilisation du support didactique audiovisuelle.
- Augmenter le volume horaire concernant la langue française.

### **Interprétation des résultats**

D'après l'analyse des cours présentés par les enseignants et le questionnaire distribué, nous avons constaté que les étudiants en deuxième année d'agronomie reçoivent un enseignement en française. En effet les élèves ont choisi une spécialité universitaire qui demande l'usage du français ainsi que la maîtrise de techniques rédactionnelles (prise de notes, rapports, comptes rendu..). On en déduit donc que l'objectif d'apprentissage du français est dans ce cas un objectif principalement fonctionnel.

Plus précisément on a pu constater que si la majorité des élèves n'éprouve pas de difficultés au niveau de la compréhension orale ils connaissent néanmoins certains problèmes quand il s'agit de parler couramment le français ou encore lorsqu'il faut synthétiser leurs cours. D'autre part nous avons remarqué que le problème de la prononciation pèse sur l'oral des apprenants. En effet, ces derniers ont tendance à prononcer certains mots mais également en comprendre d'autre ce qui influe fortement leur capacité orale. Par ailleurs, nous pouvons dire que les difficultés de la production de certains élèves sont dues à l'influence de la langue maternelle et au fait de vivre dans un milieu non francophone, tandis que d'autres causes sont liées avec l'insuffisance de la pratique personnelle. Toutefois ces difficultés peuvent également être la conséquence du système éducatif en Algérie dans lequel la langue française a une place limitée dans le par rapport à la langue arabe. Ceci s'explique notamment par le fait que la langue étrangère devient un médium d'enseignement dans certaines filières de l'enseignement Supérieur (médecine, chirurgie, ...), alors que les volumes horaires officiels qui y sont consacrés dans les différents papiers sont insuffisants.

De plus nous constatons que les étudiants de la filière d'agronomie ont du mal dans l'ensemble des règles, de conjugaison, d'orthographe, de grammaire en générale et de constructions des phrases. C'est pourquoi, ces problèmes ne leurs permettent pas d'écrire

couramment et de communiquer en langue française. Ces résultats sont en accord avec l'insuffisance du volume horaire dans le module du TCE. Le manque d'enseignants dans la langue, ainsi que la timidité et la peur de l'échec sont aussi des facteurs expliquant leurs difficultés en français. Les étudiants interrogés ont des contradictions dans leurs réponses, en effet étudiants déclarent qu'ils aiment bien la langue française mais ils n'utilisent pas dans leurs vie courante, et ils préfèrent d'étudier le français de leur spécialité et non pas le français général. Comme nous l'avons déjà indiqué, l'objectif principal de leur apprentissage est fonctionnel. Néanmoins les élèves ont des difficultés même dans leur spécialité concernant les termes scientifiques. Ainsi ils veulent améliorer et développer leurs connaissances en cette langue en proposant des solutions pour résoudre leurs problèmes.

## **Conclusion**

Nous concluons que l'échantillon d'élèves étudiés a vraiment des difficultés en langue française. Mais il y a un souhait de réellement s'améliorer de la part de ses étudiants notamment à l'aide de quelques ateliers que nous citerons dans notre conclusion général.

# Conclusion

Général

## **Conclusion :**

La langue française sans être la langue officielle l'Algérie, est la langue d'acquisition des savoirs et de scolarisation à l'université. Il est temps de reconsidérer les méthodes d'enseignement du français, en particulier dans les filières techniques et scientifiques.

Dans notre travail de recherche concernant le domaine des sciences, nous avons mis l'accent sur les difficultés en langue française chez les étudiants du FOS.

Nous tenons tout d'abord à signaler que cette étude ne veut en aucun cas pointer du doigt ou blâmer ni critiquer l'enseignement du français dispensé actuellement pour la filière « Agronomie ».

L'objectif ici est d'identifier les besoins langagiers, les obstacles communicatifs et les causes de ce manque linguistique en langue française.

Notre partie pratique est axée sur une enquête de terrain réalisée auprès des étudiants de deuxième année d'agronomie. Dans cette étude nous avons confirmé les hypothèses de notre problématique qui était un constat conséquent des étudiants qui ont de réelles difficultés, surtout quand il est question de produire un texte ou communiquer en langue française. Le groupe interrogé affirme que les causes de leurs problèmes en langue française sont liées à l'insuffisance d'apprentissage pendant les trois cycles.

Pour résoudre ces problèmes d'usage de français, nous proposons quelques solutions, cela veut dire que l'apprenant doit s'imposer un principe qui l'oblige à communiquer en français. Pour dépasser cette problématique, les étudiants doivent être d'avantage en contact avec la langue française. Ceci à travers des programmes télévisés ou tout simplement à la radio. Ainsi, ils vont avoir l'opportunité d'écouter, de suivre des émissions et des programmes qui leurs permettront de percevoir la façon dont les mots sont prononcés en français. En ce qui concerne l'écriture, nous proposons d'organiser des ateliers d'écriture pour les étudiants où ils auront l'occasion de s'exprimer librement. Un encadrement et un suivi par les enseignants dans ces ateliers sont indispensables. Bien sûr une formation sera rajoutée en amont à leur formation initiale. C'est-à-dire les deux premiers mois devrait être consacrés à une remise à niveau linguistique. Ils montrent aux étudiants toutes les techniques rédactionnelles nécessaires durant le cursus universitaire (à titre d'exemple : méthode de réponse, résumé, prise de note, cours magistral, de

commentaire etc..) il faut motiver les étudiants à faire beaucoup de lecture afin d'enrichir leurs vocabulaires et garantir une rentabilité considérable.

Afin de réduire ces échecs il faudrait en effet envisager cette langue de scolarisation en termes de fonctionnalités. C'est-à-dire que la langue doit être appréhendée en dépassant tout conflit une évaluation doit être engagée sur le terrain afin de définir exactement les perceptives nécessaires à la conception de programmes aux contenus adaptés aux besoins de l'étudiant. En effet, ce programme dont il est question s'inspire seulement d'une approche communicative, mais il doit développer en même temps une approche pluridisciplinaire et pluriculturelle. Ces approches augmenteront les chances de réussite de l'étudiant dans son domaine d'étude. Il faut savoir que durant l'année universitaire le module de français (1h30/semaine) au premier semestre devrait être assuré tout au long de l'année, minimum 3h par les enseignants qui ont été formé à ce type d'enseignement (FOS). Il est aussi nécessaire de former ces enseignants car nous estimons que le rôle et le statut de l'enseignant pour cette spécialité est différent de celui de l'enseignant de français général.

Les enseignants ont besoin non seulement d'une formation linguistique (FOS), mais aussi une formation en méthodologie de travail.

L'enseignement du FOS qui a pour objectif d'établir une analyse des besoins est différent de la détermination des besoins primordiaux qui relève du cadre professionnel ou académique. Ce qui n'est pas le cas dans l'enseignement du FLE. Par ailleurs l'enseignement du FOS recommande de l'élaboration d'un programme parfaitement étudié pour répondre à des besoins préalablement définis.

Et pour finir, nous proposons des solutions sous forme de recommandations :

- \_ Assister régulièrement aux cours et surtout le module de français.
- \_ travailler en groupe
- \_ Ne pas hésiter à consulter des dictionnaires
- \_ Essayer de mémoriser des chansons d'expressions françaises en vocabulaires (type variété française ancienne) au lieu de chansons banales.
- \_ profité des réseaux sociaux en contactant des gens francophones.
- \_ pratiquer la langue et n'ayez pas honte de faire des erreurs. Personne n'est parfait et nous apprenons toujours de nos erreurs.

# **Bibliographies**

## **Bibliographies**

### **Ouvrages**

1. Adolfo Ndomingiedi ZOLANA, Aupècle& Alvarez, paris, 1977, cité par Hani QOTB .A ; 2008
2. Adolfo Ndomingiedi ZOLANA, Aupècle& Alvarez, paris, 1977, cité par Hani QOTB .A ; 2008
3. BIRT J., Dictionnaire scientifique, Dunon, Février 2000.
4. CUQ, Jean-Pierre (dir.), dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, asdifle/Clé International, Paris, 2003
5. Holtzer Gisèle « Du français fonctionnel au français sur objectif spécifique, le français dans le monde, coll. recherche et applications », Clé international, Janvier 2004
6. M. Adolfo Ndomingiedi ZOLANA, Concevoir un programme de Français sur Objectifs Spécifiques, Février 2013
7. Mangiante et Parpette, 2011, cité par J.M Mangiante et J.J Richer (coord.), 2013.
8. MANGIANTE J. M. –PARPETTE C., 2012, Le Français Sur Objectifs Spécifiques: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette.
9. MANGIANTE Jean-Marc et PARPETTE Chantal, Le français sur objectif spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Hachette, Paris, 2004.
10. Manjiente .J.M et Parpette. C, le français sur objectif universitaire, éd PUG, France, 2001
11. MOURLHON-DALLIES Florence, « Penser le français langue professionnelle », in Le français dans le monde, coll. recherches et applications, Clé international, juillet-août2006, n° 346.P. Lerat, 1995

## **Thèses et mémoires**

1. BOUKHANNOUCHE, Lamia – La langue française à l'université algérienne. Carnets : revue électronique d'études françaises. Série II, no 8, nov. 2016.
2. Difficultés théoriques et pratiques : le cas de la faculté d'économie de l'université Agostinho Neto Luanda-Angola, thèse de doctorat, université de Nice Sophia Antipolis, septembre 2008.
3. le FOS dans la filière économique : pour des pistes didactiques (Samira Merzouk, thèse, 2009).
4. Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques Médie par Internet, Thèse de doctorat, Université Paul Valéry-Montpellier, 2008

## **Sitographie**

1. [www.le-fos.com](http://www.le-fos.com), «Historique du FOS: Le Français sur Objectifs Spécifiques» [en ligne]. <http://www.le-fos.com/historique-5.htm>.(Consulté le 03/04/2019).
2. [www.dictionnaire-juridique.com](http://www.dictionnaire-juridique.com), «Dictionnaire du droit privé de serge braudo» [enligne]. <http://www.dictionnaire-juridique.com/definition/juridiction.php> (Consulté le 03/04/2019).

## **Documents :**

1. CANEVA spécialité l'agronomie UNV-BBA 2007
2. Faculté des SNV à l'université de BBA

# Annexes

## Annexe 01

1/ Combien d'année avez-vous étudié le français ?

..... 2<sup>ème</sup> année .....

2/ Aimez vous étudier le français ?

\*pas du tout  \*un peu  \*beaucoup

3/ utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?

\*oui  \*non

4/ voulez vous apprendre :

\*Le français général  \*le français technique (spécifique a votre spécialité)   
\*les deux

5/ qu'attendez vous du module de français(que voulez vous apprendre ?) :

\*A Parler  \* à apprendre quelqu'un qui parle le français   
\* à produire un texte  \* à comprendre un texte   
\* à accéder a la documentation écrite en langue française

6/ participez-vous pendant le cours ? si votre réponse non , quel genre de difficulté rencontrez vous ?

..... Oui .....

7/ les cours de français dispensés au niveau de l'université répondent-ils a vos besoins langues ?

\*parfaitement  \*partiellement  \*nullement

8/ Estimez vous le volume horaire consacré au module de français suffisant ?

\*oui  \* non

Si non, proposez un volume convenable qui peut répondre à vos besoins

\*2 heures par semaine  \*3 heures par semaine  \*4 heures par semaine

9-/ quelles sont vos attentes vis-à-vis ce module ? (vous voulez développer quelles habilités ?)

\* production orale  \*production écrite   
\* compréhension orale  \*compréhension écrite

10/ sur quels supports didactique préférez vous travailler en salle de classe ?

\*supports audio- visuels  \*supports textuels

11) Avez-vous des difficultés à comprendre les termes spécifiques à votre spécialité ? et aussi de répondre en français

Oui

Non

- Si oui, qu'est ce qui pourrait vous aider à mieux les comprendre ?

- Suisse

12) Les textes scientifiques en français vous semblent-ils accessibles ?

Oui

Non

Si non, quelle est ou quelles sont les difficultés rencontrées ?  
la non maîtrise de la langue française

13) pensez-vous utiliser le français ? Dans quelle situation, <sup>et/ou</sup> les études, la vie quotidienne, le travail,

14) vous voulez que le système éducatif à l'université reste toujours comme langue de spécialité

Oui

Non

15) Avez-vous des propositions pour faciliter la compréhension du français dans les autres départements.

- l'utilisation de support didactiques audio-visuels.

- faire

## Annexe 02

*Les questions*

.....  
 12 ans  
 .....  
 2/ Aimez vous étudiez le français ?  
 \*pas du tout  \*un peu  \*beaucoup

3/ utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?  
 \*oui  \*non

4/ voulez vous apprendre :  
 \*Le français général  \*le français technique (spécifique a votre spécialité)   
 \*les deux

5/ qu'attendez vous du module de français(que voulez vous apprendre ?) :  
 \*A Parler  \* à apprendre quelqu'un qui parle le français   
 \* à produire un texte  \* à comprendre un texte   
 \* à accéder a la documentation écrite en langue française

6/ participez-vous pendant le cours ? si votre réponse non , quel genre de difficulté rencontrez vous ?  
 .....  
 .....  
 oui (pas du tout)

7/ les cours de français dispensés au niveau de l'université répondent-ils a vos besoins langues ?  
 \*parfaitement  \*partiellement  \*nullement

8/ Estimez vous le volume horaire consacré au module de français suffisant ?  
 \*oui  \* non   
 Si non, proposez un volume convenable qui peut répondre à vos besoins  
 \*2 heures par semaine  \*3 heures par semaine  \*4 heures par semaine

9-/ quelles sont vos attentes vis-à-vis ce module ? (vous voulez développer quelles habilités ?)  
 \* production orale  \*production écrite   
 \* compréhension orale  \*compréhension écrite

10/ sur quels supports didactique préférez vous travailler en salle de classe ?  
 \*supports audio- visuels  \*supports textuels

11) Avez-vous des difficultés à comprendre les termes spécifiques à votre spécialité ? et aussi de répondre en français

Oui

Non

- Si oui, qu'est-ce qui pourrait vous aider à mieux les comprendre ?

- lecture de livres, des revues et documents en français
- utiliser le dictionnaire et l'internet.

12) Les revues scientifiques en français vous semblent-elles accessibles ?

Oui

Non

Si non, quelle est ou quelles sont les difficultés rencontrées pour saisir les idées et les informations importantes en français

13) pensez-vous utiliser le français ? Dans quelle situation

- parler et communiquer
- comprendre des textes

14) vous voulez que le système éducatif à l'université reste toujours comme langue de spécialité

Oui

Non

15) Avez-vous des propositions pour faciliter la compréhension du français dans les autres départements

suivre des formations en langue française

l'utilisation de la nouvelle technologie.

## Annexe 03

*Les questions*

1/ Combien d'année avez-vous étudié le français ?  
 ..... 13 ans .....

2/ Aimez vous étudier le français ?  
 \*pas du tout  \*un peu  \*beaucoup

3/ utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?  
 \*oui  \*non

4/ voulez vous apprendre :  
 \*Le français général  \*le français technique (spécifique a votre spécialité)   
 \*les deux

5/ qu'attendez vous du module de français(que voulez vous apprendre ?):  
 \*A Parler  \* à apprendre quelqu'un qui parle le français   
 \* à produire un texte  \* à comprendre un texte   
 \* à accéder a la documentation écrite en langue française

6/ participez-vous pendant le cours ? si votre réponse non , quel genre de difficulté rencontrez vous ?  
 ..... Oui .....

7/ les cours de français dispensés au niveau de l'université répondent-ils a vos besoins langues ?  
 \*parfaitement  \*partiellement  \*nullement

8/ Estimez vous le volume horaire consacré au module de français suffisant ?  
 \*oui  \* non   
 Si non, proposez un volume convenable qui peut répondre à vos besoins  
 \*2 heures par semaine  \*3 heures par semaine  \*4 heures par semaine

9-/ quelles sont vos attentes vis-à-vis ce module ? (vous voulez développer quelles habilités ?)  
 \* production orale  \*production écrite   
 \* compréhension orale  \*compréhension écrite

10/ sur quels supports didactique préféreriez vous travailler en salle de classe ?  
 \*supports audio- visuels  \*supports textuels

1) Avez-vous des difficultés à comprendre les termes spécifiques à votre spécialité ? et aussi de répondre en français

Oui

Non

- Si oui, qu'est ce qui pourrait vous aider à mieux les comprendre ?

- il faut pratiquer le français dans la vie quotidienne

- Appliquer les règles de grammaire, lire des livres scientifiques.

12) Les revues scientifiques en français vous semblent elles accessibles ?

Oui

Non

Si non, quelle est ou quelles sont les difficultés rencontrées ?

13) pensez vous utiliser le français ? Dans quelle situation, <sup>en 2014</sup> et dans des différents situations <sup>surtout dans des débats</sup>

14) vous voulez que le système éducatif à l'université rest toujours comme langue de spécialité

Oui

Non

15) Avez-vous des propositions pour faciliter la compréhension du français dans les autres départements.

Pour faciliter la compréhension du français, il faut la lecture, il faut surtout ne pas être peur de répondre devant les autres

## Annexe 04

## Les questions

- 1/ Combien d'année avez-vous étudié le français ?  
 ..... 13 ans .....
- 2/ Aimez vous étudier le français ?  
 \*pas du tout  \*un peu  \*beaucoup
- 3/ utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?  
 \*oui  \*non
- 4/ voulez vous apprendre :  
 \*Le français général  \*le français technique (spécifique a votre spécialité)   
 \*les deux
- 5/ qu'attendez vous du module de français(que voulez vous apprendre ?) :  
 \*A Parler  \* à apprendre quelqu'un qui parle le français   
 \* à produire un texte  \* à comprendre un texte   
 \* à accéder a la documentation écrite en langue française
- 6/ participez-vous pendant le cours ? si votre réponse non , quel genre de difficulté rencontrez vous ?  
 ..... Que .....  
 .....
- 7/ les cours de français dispensés au niveau de l'université répondent-ils a vos besoins langues ?  
 \*parfaitement  \*partiellement  \*nullement
- 8/ Estimez vous le volume horaire consacré au module de français suffisant ?  
 \*oui  \* non
- Si non, proposez un volume convenable qui peut répondre à vos besoins  
 \*2 heures par semaine  \*3 heures par semaine  \*4 heures par semaine
- 9-/ quelles sont vos attentes vis-à-vis ce module ? (vous voulez développer quelles habilités ?)  
 \* production orale  \*production écrite   
 \* compréhension orale  \*compréhension écrite
- 10/ sur quels supports didactique préférez vous travailler en salle de classe ?  
 \*supports audio- visuels  \*supports textuels

Bonjour Monsieur, le directeur de l'école privée.  
EL NASRI  
Objet = candidature pour un emploi  
Bonjour à vous, moi étudiant dans mon dernière année  
à comprendre rapidement les nouvelles technologies  
je vous envoie mon CV afin de me postuler candidat dans  
cette fonction.  
J'ai travaillé beaucoup dans ma carrière professionnelle.  
Je plus j'ai de motivation pour travailler dans votre  
école. Je serai content si vous acceptez ma demande  
cordialement  
Cordialement

Annexe 06

adresse mail

Objet : renouvellement de contrat .

à le directeur

Je vais bientôt être en fin de contrat , j'ai débute mon contrat en 15 mars 2018 et je souhaite le renouveler pour une durée de 2 mois , à partir du 15 mai 2019 jusqu'à 15 Août 2019

Je vous informe les détails de ma situation actuelle en Gmail .

Je vous prie d'agréer mes salutations distinguées

Annexe 06

Nom et prénom : Brahimi Amel.

Objet : Demande de stage .

Madam , Monsieur

Actuellement je suis étudiante à l'université de borj bou arridj , je suis actuellement à la recherche d'un stage de 6 mois dans le cadre de ma formation , ce stage me permet de confirmer mon projet professionnel et je souhaite vraiment de savoir davantage .

J'attends votre réponse , merci .

Annexe 07

adresse Téléphone

Bechar

Monsieur Le directeur de l'entreprise de conseil

Objet: demande d'emploi

Je choisis votre entreprise pour travailler, je suis diplômée d'état en administration, de l'université de BBA, je suis dynamique, j'ai déjà une expérience professionnelle qui me permet de apprendre des aspects de l'administration d'une entreprise.

moi j'ai étudié à l'université, je veux évoluer dans votre entreprise, j'espère bien vouloir concéder ma demande et merci pour lire cette lettre.

## Résumé

Les étudiants algériens des filières scientifiques ont des difficultés à construire des connaissances disciplinaires solides en langue française vu que toutes les matières scientifiques ont été dispensées au lycée et au collège uniquement en langue arabe.

Cette étude a pour objectif : d'une part, de déterminer l'origine de l'échec des étudiants universitaires algériens des filières scientifiques et techniques, les causes de leurs carences en français et d'autre part d'identifier leurs besoins réels afin de les aider à vaincre ce problème.

Dans la partie théorique, nous allons présenter tous ce qui a en relation avec le FLE, FOS et le FOU, Ensuite, la place du français dans le système éducatif algérien.

Dans la partie pratique, nous ferons l'analyse et l'interprétation de notre corpus obtenu suite à :- des questionnaires remis à des étudiants de l'université de Mohamed el Bachir el Ibrahimy de Bordj Bou Arreridj, département de science de la nature et de vie, la filière de l'agronomie (2<sup>ème</sup> année LMD)

Enfin, nous proposerons des solutions pour aider ces apprenants à améliorer leurs compétences pour réussir dans leur vie étudiante et professionnelle par la suite.

**Mots-clés :** Français Langue Etrangère. Français sur Objectifs spécifiques. Français sur Objectifs Universitaires. Le système éducatif algérien .Analyse .Interprétation).